

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

www.facebook.com/mmgazeta



CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIasto

nr 03 (42) maj/czerwiec 2014

D W U M I E S I Ę C Z N I K



**Monte
Cassino**

Ukraina
live

Landshut -
nie tylko historia

Hipnoza –
mity i fakty

Majorka
dla aktywnych



**JACEK
KACZMARSKI**

10. rocznica śmierci

Foto: Janusz Halczewski



ALMONT SYSTEM

Fabryka Ogrodów Zimowych

z 16 letnim doświadczeniem

Wszystkie nasze wyroby wykonujemy
na sprawdzonych systemach polskich i niemieckich

Zapraszamy do współpracy firmy handlowe oraz producentów stolarki

Almont System Fabryka Ogrodów Zimowych

43-356 Bujaków, ul. Bielska 3

biuro: tel./fax: 0048 33 814 41 59

fax/automat: 0048 33 821 10 12

e-mail: ogrodyzimowe@almontsystem.pl

www.almontsystem.pl www.almont.de



oferujemy:

- ogrody zimowe
- nietypowe konstrukcje przestrzenne
- fasady
- rolety i markizy
- drzwi harmonijkowe i przesuwane
- okna i drzwi z PCV i aluminium
- zabezpieczenia antywłamaniowe

zapewniamy:

- wysoką jakość produktów
- dogodne terminy
- atrakcyjne ceny
- realizacje w kraju i zagranicą



OGRODY ZIMOWE
STYL JAKOŚĆ PRESTIŻ

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

Chrzest Polski 4

Polskie Parafie Katolickie 4

Ukraina w przecuciu wojny

Wywiad z Lesją Charczenko Jolanta Łada-Zielke 5

70. rocznica zdobycia Monte Cassino Bogdan Żurek 6

Listy z Berdyczowa Zamiast komentarza Krzysztof Dobrecki 6

Żyj z klasą Zakochany tatuś Aldona Likus-Cannon 7

Pola Negri Jolanta Helena Stranzenbach 8

Małżeństwo jest nierozdzielne Ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak 9

WYDARZENIA Edyta Pużak 10

Słowem i pieśnią Jacek Kaczmarski i Karel Kryl Bogdan Żurek 11

Mimochodem Rozmowy o Jacku Kaczmarskim 11

Miasto Dzieci Lech Konopiński 12

Landshut – miasto w którym warto żyć 13

Poradnik

Powroty

Kontakty z dzieckiem po rozwodzie cz. II Monika Skrzypek-Paliwoda 14

Z punktu widzenia klienta... Grzegorz Spisła 18

Emerytura to nie wyrok 20

Zmiany dla robiących zakupy przez internet 21

W poszukiwaniu idealnego biura Beata Grygiel 24

Konkurs „Biznes w Niemczech” 25

Próchnica butelkowa

czyli tzw. nursing-bottle-syndrom lek. stom. Joanna Kozłowski 26

Najlepsza kranówka w Europie 27

Cofnąć zegar biologiczny cz. 3 lek. stom. Marian Znorowski 28

Hipnoza – mity i fakty Marta Stankowski 30

Aktualności

ESM events.sights.more - nowa oferta turystyczna 32

Aktywna Majorka Sebastian Wieczorek 34

Festyn rodzinny w Monachium Piotr Sowada 37

Daria Nadolska 38

Kącik muzyczny Twoja Twarz Brzmi Znajomo Agnieszki Hekiert 38

KALENDARIUM 39

Poprzednicy ojca Mateusza cz. II Jolanta Łada-Zielke 40

Polka w finale niemieckiego „Idola” 41

od redakcji

Drodzy Czytelnicy!

Na pytanie, czemu prezydent Rosji zawdzięcza tak gładką cerę, Putin odpowiedział:

-Krym! Rano krym i wieczorem krym...

Zapytany zaś z kim graniczy Rosja, wypalił:

-Z kim chce!

Nawet w najbardziej dramatycznych okolicznościach rodzą się dowcipy o dyktatorach, tyranach, złych władcach i rządzących nieudacznikach. Ci zaś nie boją się gniewu ludu, bo ten potrafią spacyfikować, ale właśnie śmiechu i drwiny, oznaczających wyzbycie się strachu przez poddanych. Może więc i tym razem...?

Od początku śledzimy wydarzenia na Ukrainie, także na naszych stronach w internecie. W tym zaś numerze polecamy wywiad wyjątkowy, bo udzielony - specjalnie dla Mojego Miasta - prosto z Majdanu.

Kolejnym tematem, który proponujemy są rocznice. Już po naszej okładce można się zorientować, że chodzi o Jacka Kaczmarskiego, który 10 lat temu, o wiele za wcześnie, pozostawił tysiące zrozpaczonych fanów. Po dziesięciu latach fenomen „Kaczmar” trwa, a wielbicieli jego talentu przybywa, szczególnie tych młodych, którzy nigdy osobiście nie spotkali Mistrza, nie zdążyli być na żadnym z jego koncertów. Tym, którzy takie szczęście mieli oddajemy głos, poświęcając specjalną stronę Jackowi Kaczmarskiemu, ale też Karelowi Krylowi, czeskiemu bardowi Praskiej Wiosny, zmarłemu – i tu druga rocznica – 20 lat temu. Tam też dowiedziecie się Państwo, co łączyło tych dwóch śpiewających patriotów.

Ostatnia rocznica związana jest z chwałą polskiego żołnierza. 70 lat temu, 18 maja 1944 roku, Polacy zdobyli Monte Cassino, otwierając aliantom drogę na Rzym. Piszemy o bitwie, z ciekawym wątkiem monachijskim, a także o związku Mojego Miasta z uczestnikiem walk sprzed siedemdziesięciu laty.

Na czym Kościół opiera swój niezłomny sprzeciw wobec rozrywania małżeństwa? – Na to frapujące pytanie - zadawane przez tych, których związki się rozpadły - staramy się odpowiedzieć piórem naszego eksperta nie tylko od ludzkiej duszy, ale i powiązanego z nią ciała.

W numerze także o pogmatwanym życiu Poli Negri, czyli Apolonii Chałupiec, niewiernych tatusiach walczących o prawa rodzicielskie, księżkach detektywach (cz.2) oraz kulisach coraz bardziej popularnego programu telewizyjnego „Twoja twarz brzmi znajomo”.

To nie wszystko, jest Sport, Wydarzenia i oczywiście Poradnik, w którym m.in. o kartach lojalnościowych, z odpowiedzią na pytanie, czy rzeczywiście musimy mieć ich tyle w portfelu?

Życząc radości z rozbudzonej na dobre wiosny zapraszamy do lektury.

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

JESTEŚMY NA



14 KWIETNIA 966 R. GHRZEST POLSKI

Chrzest Polski to bez wątpienia jedno z najważniejszych, jeśli nie najważniejsze wydarzenie w dziejach naszego Narodu i Państwa. Odbył się 1048 lat temu, 14 kwietnia 966 roku, poprzez osobisty chrzest ówczesnego władcy Polski Mieszka I. Chrześcijaństwo zostało przyjęte od południowych sąsiadów aktem zaślubin z czeską księżniczką Dobrawą.

Data 14 kwietnia 966 r. jest podawana najczęściej jako początek chrystianizacji państwa polskiego, ponieważ zgodnie z ówczesnym zwyczajem ceremonia odbywała się w Wielką Sobotę. Poza wymiarem religijnym, wynikającym z osobistego nawrócenia, chrzest miał wielkie znaczenie strategiczne i polityczne. Dzięki niemu nasza Ojczyzna dołączyła do rodziny narodów europejskich, do kręgu cywilizacji Zachodniej Europy.

Polska otrzymała pierwszego biskupa. Został nim Jordan, a na jego siedzibę wybrano Poznań. W kolejnych latach budowano katedry i świątynie oraz organizowano hierarchię kościelną. Proces ten był rozłożony w czasie. Ostateczne zakorzenienie się wiary chrześcijańskiej i wyparcie dawnych praktyk trwało przynajmniej do XIII wieku, a nawet dłużej.

Przyjęcie chrześcijaństwa miało bardzo pozytywne skutki dla naszego kraju i to w różnych dziedzinach - począwszy od wiary i polityki, a skończywszy na kulturze, sztuce i rolnictwie. Chrystianizacja stała się więc kamieniem milowym dla rozwoju Polski.

Za dwa lata, w roku 2016 będziemy obchodzić 1050 rocznicę Chrztu Polski.



Obraz Jana Matejki z roku 1889 pt. „Zaprowadzenie chrześcijaństwa”

POLSKIE PARAFIE KATOLICKIE



MONACHIUM

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Msze św.:

- 8:45 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
- 10:00 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – Msza święta z udziałem dzieci
- 10:00 – kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
- 11:00 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach) – Msza święta dla dzieci z rodzicami
- 12:00 – kościół św. Józefa (Josephsplatz)
- 12:15 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
- 18:30 – kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50) – Msza święta z udziałem młodzieży

LANDSHUT

Msze św.:

- LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr. 25
- w niedziele – 11:30
- środy – 18:00
- pierwsze piątki miesiąca – 18:00

FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła
Ignaz-Günther-Straße 6, 85356 Freising
■ w niedziele – 16:30

AUGSBURG

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg
tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22

Msze św.:

- AUGSBURG – Kościół Św. Alberta
Dr. Schmelzing-Str. 60
- w niedziele i święta – 10:30
- środa i piątek – 18:30

ROSENHEIM

Msze św.:

- ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
- w niedziele i święta kościelne – 10:30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46
■ od wtorku do piątku – 18:00

TRAUNSTEIN – St. Josef, Salinenstr. 2
■ IV sobota miesiąca – 17:00

TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser
Rathausplatz 1a

- I niedziela miesiąca – 17:00

FREILASSING – St. Rupert, Martin-Oberndorfer-Straße 2
■ II niedziela miesiąca – 17:00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21
■ III niedziela miesiąca – 16:00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1
■ II sobota miesiąca – 17:00
■ IV niedziela miesiąca – 16:00
■ Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

NORYMBERGA

Ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg; Tel. 0911/473355
Fax 0911/3475749

Msze św.:

- w niedziele – 09:00 (Boże Narodzenie, Wielkanoc – 10:15) Kościół św. Willibalda, Zengerstr. 12, 90471 Nürnberg (metro Bauernfeindstrasse)
- w niedziele – 12:00 Kościół św. Józefa Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg Lichtenau koło Ansbachu
- II niedziela miesiąca – 16:00

INGOLSTADT

Ks. Ryszard Kazimierzak
Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
tel.: 0841 84845

Msze św.:

- Heilig-Geist-Kirche, Spitalstr. 4
- w niedziele – 10:00
- w dni powszednie 18:00
- Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche
- II i IV niedziela miesiąca – 12:45

STUTTGART

ks. Roman Michalec
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
tel.: 0711 564184

Msze św.:

- STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart

- w niedziele i święta – 10:30
- środy – 18:30,
- pierwszy piątek miesiąca – 18:30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14
71034 Böblingen

- w niedziele i święta – 12:30
- pierwszy czwartek miesiąca – 18:30

TÜBINGEN - kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3
72076 Tübingen

- w niedziele i święta – 15:00

BALINGEN – kościół św. Ducha,
Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen
■ I sobota i III niedziela miesiąca – 16:00

KARLSRUHE

ks. Bartłomiej Ilków
Südendstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Msze św.:

KARLSRUHE – kościół św. Franciszka,

Rechts der Alb 28

- w piątki – 18:00
- niedziele i święta – 12:30

RASTATT – kościół św. Bernarda, Engelstr. 6
■ w soboty – 18:15

PFORZHEIM – kościół św. Franciszka
Franziskusstr. 3

- w niedziele – 8:45

BADEN-BADEN – Dreieichenkapelle
Rheinstr. 64

- w niedziele – 15:00

BRUCHSAL – kościół św. Anton
Paul-Gerhardt-Str. 56

- I niedziela miesiąca – 17:30

LUDWIGSBURG

ks. Eugeniusz Bartnik
Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg, tel. (07141) 893369

Msze św.:

- Kościół St. Elizabeth, Moldaust. 20
- w czwartki – 19:00
- w piątki i soboty – 18:30
- niedziele – 10:15

HEILBRONN – NECKAGARTACH
Kościół św. Michała, Liebermannstr. 18
■ niedziele – 12:30

Wywiad z Lesją Charczenko,
dziennikarką z Kijowa,
pracuje dla jednej z niemieckich
fundacji oraz jako producentka
dla niemieckiej
i austriackiej telewizji.

JŁZ: Czy mieszkańcy Kijowa czują się zagrożeni?

LCh: Do 20 lutego odczuwaliśmy zagrożenie, teraz istnieje raczej w sensie wirtualnym. W stolicy czujemy się bezpiecznie, ale towarzyszy nam napięcie i niepewność, kiedy nastąpi atak. Ciągłe surfujemy po internecie w poszukiwaniu aktualnych informacji.

JŁZ: Nikt z Twojej rodziny nie ucierpiał podczas wydarzeń na Majdanie?

LCh: Na szczęście nikt, chociaż przychodziliśmy tam co noc, a w nocy zagrożenie było większe, bo w dzień znajdowało się tam więcej ludzi. Mój mąż działał tam aktywnie już od grudnia, kiedy jeszcze nie strzelano. Pamiętnego 10 grudnia stał w pierwszym rzędzie wśród demonstrantów, naprzeciw kordonu policji, której nie chciano wpuścić na Majdan. Panowało takie napięcie nerwowe, że mimo dwudziestostopniowego mrozu, wszyscy byli mokrzy od potu. Śledziłam całą akcję w internecie i zadzwoniłam do męża, który rozżołościł się, że zawracam mu głowę, kiedy on stoi naprzeciw policji. Ale już 18 lutego doszło do strzelaniny, policja rzucała bomby zapalające i ludzie z pierwszej linii zostali zabici lub ranni. Widziałam to na własne oczy.

JŁZ: Pracujesz dla fundacji, w której działają także Rosjanie. Jak zmieniły się wasze relacje od grudnia?

LCh: Od tamtej pory nie widziałam się z żadnym z nich. Wszyscy moi przyjaciele i znajomi zza granicy, pisali do mnie maile pełne troski, słów pociechy i pytań, jak mi się wiedzie. Nawet tacy, których spotkałam raz w życiu, okazywali zainteresowanie. Wszyscy, oprócz moich rosyjskich koleżanek i kolegów. W dniach 18-20 lutego zastrzelono na Majdanie wiele osób. Widziałam ich ciała w hotelu „Ukraina” i był to jeden z najgorszych dni w moim życiu. Kiedy wróciłam do domu, zastałam list od mojej rosyjskiej koleżanki z fundacji, która zarzucała mi, że nie zamieściłam w internecie jakiejś informacji. W tej chwili ciężko mi jest wyobrazić sobie dalszą współpracę z Rosjanami.

JŁZ: A jak oceniasz pracę ukraińskich dziennikarzy?

LCh: Nie są dostatecznie kompetentni. Puszczali w obieg nie do końca sprawdzone informacje i w sieci zapanował chaos. Polscy dziennikarze robili naprawdę rzetelne materiały. Widziałam kolegę z Polski, filmującego atak policji na manifestantów. Nie było przy tym żadnego ukraińskiego dziennikarza. Polska to najlepszy przyjaciel Ukrainy, zawsze wspierała nasze demokratyczne dążenia.

Specjalnie dla Mojego Miasta

WYWIAD

MIASTO MŁODYCH

UKRAINA W przeczuciu wojny



Lesja Charczenko

JŁZ: Podróżujesz do Odessy. Czy tam jest bezpiecznie?

LCh: Odessa należy do Ukrainy i jest tam raczej spokojnie. Wcześniej pojawiali się chuligani z części wschodniej, opłacani przez policję, zwani tituszkami, którzy organizowali wiece, demonstracje i zastraszali ludzi. Jeszcze w zimie pojechała na Krym córka mojej przyjaciółki, która była rzecznikiem prasowym Euromajdanu. Towarzyszyło jej kilku kolegów. Zostali tam zatrzymani i przez trzy dni nie było od nich żadnych wieści. Strasznie baliśmy się o nich, nie spaliśmy, nie jedliśmy, tylko wydzwanialiśmy do ludzi, którzy mogliby coś wiedzieć. W końcu wypuszczono pięciu mężczyzn, okropnie pobitych. Mówili, że grożono im śmiercią. Moja koleżanka z Odessy, Żydówka, na początku kwietnia brała udział w proukraińskiej demonstracji pod ambasadą rosyjską, jako jedna z 20 000 osób, które skandowały „Precz z Putinem!”. Później, oglądając relację w rosyjskiej telewizji, ujrzała z przerażeniem siebie, krzyczącą „Rosja!” i dostała spazmów. Materiał został zmanipulowany.

JŁZ: Mieszkańcy wschodniej Ukrainy opowiadają się za Rosją, uważają, że tam są pewne miejsca pracy i pewne pieniądze. Czy i w Kijowie są ludzie, którzy tak myślą?

LCh: Oczywiście, ale nie więcej niż 5 % ludności. Na wschodzie żyje wielu Rosjan, z których wielu zasilą ruch separatystyczny, poza tym panuje bieda. Mieszkańcy chcą

nie tyle przyłączenia do Rosji, co powrotu Związku Radzieckiego i mówią o tym całkiem otwarcie. Rosję kojarzą ciągle ze Związkiem Radzieckim.

JŁZ: Czy macie wsparcie od Kościoła na Ukrainie?

LCh: Kościół na Ukrainie jest podzielony na Patriarchat Kijowski i Moskiewski, jest także Autokefaliczny Ukraiński Kościół Prawosławny. Kościół grekokatolicki i Ukraiński Prawosławny bardzo nas wspierają. Ukraiński zorganizował na Majdanie prowizoryczną świątynię w namiocie. Tam nasz kapłan, swiaszczennik, udzielał demonstrantom błogosławieństwa.

Czy rzeczywiście może dojść do podziału Ukrainy i Rosja zaanektuje jej wschodnią część jako „Republikę Doniecką”?

LCh: Jeśli spróbuje to zrobić, wybuchnie wojna. Analitycy też to przewidują. Wojska rosyjskie znajdują się dwie i pół godziny drogi od Kijowa, 58% Rosjan popiera wkroczenie wojsk na teren Ukrainy, a 52% młodych ludzi deklaruje swój udział w ewentualnej wojnie. Musimy być przygotowani na najgorsze. Mój mąż jest cywilem, ale sprawił już sobie kamizelkę kuloodporną i ćwiczy strzelanie.

Rozmawiała Jolanta Łada – Zielke

Uwaga: rozmowa została przeprowadzona w połowie kwietnia br., więc niektóre informacje mogą być już nieaktualne.

Bogdan
Żurek

*Czerwone maki na Monte Cassino
Zamiast rosy piły polską krew.
Po tych makach szedł żołnierz i ginął,
Lecz od śmierci silniejszy był gniew.*

BITWA

18 maja 1944 roku żołnierze 2. Korpusu Polskiego pod dowództwem gen. Władysława Andersa zdobyli Monte Cassino, otwierając aliantom drogę na Rzym. Podejmowane wcześniej, od 17 stycznia 1944 roku, próby zdobycia umocnień przez wojska sprzymierzonych kończyły się niepowodzeniem i ogromnymi stratami. Amerykanie, Brytyjczycy, Hindusi i Nowozelandczycy stracili około 48 tysięcy żołnierzy, nie zdobywając wzgórz i nie przełamując Linii Gustawa, której fragmentem było Monte Cassino. Dopiero Polacy dokonali niemożliwego, wykonując zadanie, które dowodzący 8. armią brytyjską, generał Leese, określił jako przerażające. Jego rodak, historyk Matthew Parker, napisał: „Bitwa o Cassino - największa lądowa bitwa w Europie - była najcięższą i najkrwawszą z walk zachodnich aliantów z niemieckim Wehrmachtem na wszystkich frontach drugiej wojny światowej.”



70. rocznica zdobycia Monte Cassino

CMENTARZ

Polski cmentarz Wojenny na Monte Cassino powstał pomiędzy Monte Cassino i wzgórzem „593”, którym to szły główne natarcia 3. Dywizji Strzelców Karpackich. Uroczyste oddanie cmentarza, zbudowanego przez uczestników bitwy, nastąpiło 1 września 1945 roku. Spoczywa na nim 1072 polskich żołnierzy, wśród nich - od roku 1970 - gen. Władysław Anders. Jego grób stanowi dziś centralny punkt cmentarza.

PIEŚŃ

Monachium wiąże z Monte Cassino grób Alfreda Longina Schütza (przed wojną pisał się Szyk), polskiego kompozytora powszechnie znanego hymnu - legendy „Czerwone maki na Monte Cassino”. Ta najbardziej chyba znana polska pieśń patriotyczno-wojskowa powstała w nocy

z 17 na 18 maja 1944 roku na kilka godzin przed zdobyciem klasztoru. Zainspirowany prowadzonymi nieopodal walkami Feliks Konarski (sławny Ref-Ren) napisał tekst i obudził Schütza. Kompozytor zachwycony wersami, uniesiony toczącą się w pobliżu bitwą, zasiadł do pianina. Rano, 18 maja, żołnierze 2 Korpusu zatknęli na ruinach klasztoru białą -czerwoną flagę. Tego samego dnia w kwaterze generała Andersa w Campobasso, na akademii dla uczczenia zwycięstwa, czterdziestosobowa orkiestra Alfreda Schütza wykonała po raz pierwszy „Czerwone maki na Monte Cassino”.

Grób Alfreda Schütza znajduje się w Monachium na Ostfriedhof, przy ulicy St. Martin, kwatery 166-a.

Z nieukrywaną dumą informujemy, że Ojciec felietonisty Mojego Miasta Czesław Dobrecki walczył pod Monte Cassino.

Listy
z BerdyczowaKrzysztof
Dobrecki

W zamierzonych czasach Bieruta, na Zjazd Związku Literatów przybył wysokiej rangi dygnitarz sowiecki. Po kilkugodzinnej nasiadówce zwrócił się z pytaniem do siedzącego obok Słonimskiego: „- Przepraszam, gdzie ja tu mogę zrobić siusiu?”

- Pan... - roztropnie zauważył Słonimski - pan może wszędzie... Teraz wygląda, że Sowietom - przepraszam - Rosjanom, mogą nadal „wszędzie” i „wszystko”. Po prostu „nie mogą” inaczej.

Nie chcę być posądzony o „słynną, polską rusofobię”. Ale zacytować Anglika,

poetę i intelektualistę, bez narażania się na zarzuty, można? Otóż ów Anglik, niejaki A. P. Herbert (zbieżność nazwisk przypadkowa), po ataku Sowietów na Finlandię, napisał wiersz: Palcem po mapie.”

„Jak to miło pionkami na mapie
Wroga zniszczyć w dzień jeden zgoła
Neutralni wszak nie pozwalają
By mu łufę przystawić do czoła
Gdyby jednak kto pytał, jak zasiać
Lęk i rozpacz w przeciwników tłumie
Powiem: „Zrobić nalocik na Baku
Albo spuścić parę bomb na Batumi”.

Wierszyk ma walor historyczny, choćby z tego powodu, że Batumi i Baku już (jeszcze) nie leżą w granicach Rosji.

Tyle „żartów nie w porę”. Całkiem poważnie, uważam Panie Prezydencie Obama, że najwyższy czas uderzyć w Dzwon Wolności i bez zwłoki reaktywować Radio Wolna Europa. Z sekcją rosyjską oczywiście. (Dla informacji, Panie Prezydencie, Baku jest w Azerbejdżanie, a Batumi w Gruzji... gdyby co...)

A. Likus
Cannon

Żyj z klasą



Zakochany tatusz

Martinę znam dosyć długo, choć nigdy nie utrzymywałyśmy bliższego kontaktu. Nasze dzieci lubią się razem bawić, niemniej poza grzecznościowe Guten Tag i wymianę paru zdań, nasza znajomość nigdy nie wykraczała. Pewnego dnia...

Martina po raz pierwszy zaprosiła mnie do siebie, wwożąc prywatną windą do luksusowego mieszkania.

- Jesteś Polką, to mnie zrozumiesz - powiedziała, gdy usiadłszy na tarasie jej dwustumetrowego apartamentu w centrum Monachium, a z piątego piętra rozpościerał się widok zapierający dech w piersiach.

- Masz wyjątkowo piękne mieszkanie - powiedziałam z podziwem.

- Szukam nowego - wyznała, nie pochwalając mego zachwyty.

- Ale teraz niczego nie znajdziesz. Rynek jest okropny.

- Muszę - wyznała, a na jej twarzy pojawiło się przygnębienie. Nie powiedziałam słowa, patrzyłam na nią czekając na więcej wyjaśnień.

- Mój mąż się zakochał - wywaliła jednym tchem, a ja o mało nie zemdlałam słysząc tak intymne wyznanie sąsiadki.

- A co z dziećmi? - zapytałam.

- Niemieckie prawo jest całkowicie po stronie mężczyzny - głos Martiny się załamał, a jej oczy napędlły łzami.

- Znam taki przypadek, moja przyjaciółka przeżyła to samo. Ona nigdy wcześniej nie pracowała, w domu małe dzieci, rodzina w Polsce, mąż zakochany w innej, żadnej pomocy, koszmar... - zaszokowana wyliczałam jak najęta, na co Martina:

-Ja też nie pracowałam. Przy trójce małych dzieci, jest co robić. Teraz już pracuję, ale nie to jest najgorsze. Jak mój mąż się zakochał, to się wyprowadził. Przez rok dzieci go nie interesowały, zapomniał, że je ma. Teraz sobie przypomniał i chce je mieć dla siebie, bo niby może im stworzyć lepsze warunki.

W przypadku Martiny tragedia jest ogromna. Po rozwodzie (jest w trakcie) musi się wyprowadzić z mieszkania, które jeszcze przed ślubem było własnością jej męża. To jednak nie jest dla niej najważniejsze, mówi:

- Nie cierpię tego mieszkania, nie cierpię tego widoku. To mogę stracić. Ale bez dzieci nie dam sobie rady. Już teraz stara się on ograniczyć moje prawa. Zabrał je do swojego nowego mieszkania. Dopóki tu mieszkam, to tu przychodzą.

Nie umiałam Martinie poradzić i tego ode mnie nie oczekiwała. Chciała to wszystko z siebie wyrzucić, przed kimś się wyzalić. A ja, po spotkaniu w luksusowym, ale jakże pustym mieszkaniu sąsiadki długo nie mogłam dojść do siebie...

To, że mąż się zakocha, można zrozumieć, choć nie jest to proste; że może zostawić żonę z dziećmi, już trudniej, ale w głowie mi się nie mieści, że legalne procedury umożliwiają zakochanemu tatusiowi zabrać dzieci matce, ze względu na jego wysoki status materialny.

Przypadek Martiny nie jest odosobniony. Jednak niewiele z nich wychodzi na światło dzienne, gdyż skrzywdzone kobiety o swoich tragediach nie opowiadają. Wstydzą się, że ich życie sięgnęło psychicznego i finansowego dna, że po wielu latach „wspaniałego” małżeństwa straciły wszystko: dach nad głową, finansowe bezpieczeństwo, dzieci, wiarę w ludzkie uczucia

i w człowieka, którego kochały. Często zamykają się w sobie, popadają w depresję i choroby, a ich życie traci sens.

Martina twierdzi, że niemieckie prawo źle traktuje kobiety-matki, które w sporze o dzieci nie mają szans z dobrze sytuowanym ojcem, używającym argumentów o lepszych warunkach bytowych i możliwościach kształcenia swych pociech. A mi się wydaje, że gdzieś w gąszczu chroniących praw dziecka przepisów pominięto relację MATKA - DZIECKO, której to w procesie wychowawczym nie zastąpią żadne luksusy.

Gdy po powrocie do domu opowiedziałam memu amerykańskiemu mężowi historię Martiny, z niedowierzaniem kiwał głową: - W Ameryce taki zakochany tatuś musiałby wynieść się z domu i płacić alimenty na żonę i dzieci.



„Gdy się ciągle żyje nad brzegiem przepaści, już się jej nie dostrzega”

Pola Negri

1 8 9 7 - 1 9 8 7

Pola Negri należała do największych gwiazd kina niemego. Była pierwszą Europejką, która zrobiła karierę w Hollywood. Uwielbiana przez miliony widzów, dostawała niewyobrażalne gaże. Nazwana „Queen of Vamp” już za życia stała się legendą amerykańskiego kina. Niestety dzisiaj oprócz entuzjastów niemego kina, chyba niewielu ludzi ją zna.

Od Kopciuszka

Pola Negri, a właściwie Barbara Apolonia Chałupiec, przyjęła artystyczny pseudonim od nazwiska modnej na początku XX wieku włoskiej poetki - Ady Negri. Karierę artystyczną rozpoczęła jako 13-latką na scenie baletowej w Warszawie. Dzięki protekcji wiceprezesa Teatru Wielkiego (cała stolica plotkowała o ich romansie) mogła kontynuować edukację w szkole aktorskiej. Z nauki tej szybko zrobiła użytek, gdyż już jako nastolatka wystąpiła w ośmiu filmach grając bardzo demoniczne i złe kobiety. Od 1921 Pola stała się ulubienicą najbardziej wówczas znanego w Niemczech reżysera teatralnego - Maxa Reinhardta - który obsadzał ją w swoich spektaklach. Dla niemieckiego filmu odkrył Negri Ernst Lubitsch. To dzięki nakręconemu w 1919 roku w Niemczech obrazowi „Madame du Barry” - historia metresy Ludwika XV - który pobił w Europie rekordy oglądalności - aktorka stała się megagwiazdą. Amerykanie również nie oparli się temu dziełu. Gdy wszedł on na ekrany w Nowym Jorku, w ciągu dwóch tygodni obejrzało go aż 320 tys. widzów przynosząc dystrybutorom 10 tys. dolarów zysku dziennie.

Na podbój Hollywood

Po takim sukcesie Pola Negri w wieku 25 lat wyruszyła na podbój Hollywood, gdzie jej gaża opiewała wprawdzie na 120 000 dolarów rocznie, a wkrótce zwiększyła się o dodatkowe 250 000 dolarów. Na ówczesne czasy była to suma astronomiczna. Stany przywitały aktorkę jak prawdziwą boginię - kiedy wpływała do nowojorskiego portu, orkiestra grała na jej cześć Mazurka Dąbrowskiego, zaś limuzynę eskortowały jadące na sygnale wozy policyjne. Plotkarskie Hollywood sfabrykowało jej też odpowiednie pochodzenie robiąc



z biednej dziewczyny - córki romskiego kotlarza zesłanego na Sybir - potomkinię zubożałej księżnej i carskiego skrzypka.

Blaski i cienie

Jak przystało na prawdziwą gwiazdę Pola Negri nie stroniła od ekstrawagancji. Aby zwrócić na siebie uwagę paradowała po hollywoodzkich bulwarach w futrze z białych gronostajów z lampartem na smyczy, a jej biały Rolls Royce miał klamki z kości słoniowej. Lubiła się także otaczać wybitnymi i wpływowymi mężczyznami. Podobno to ona rozpoczęła modę na malowanie paznokci u stóp czerwonym lakierem, noszenie turbanów, a damskie spodnie wprowadziła na salony. Mówiono o niej - „Kocica i płomienna kusicielka”, gdyż tak na ekranie jak i w życiu, grywała to uwodzicielkę bez serca i sumienia, to tragiczną postać, to wielką damę. Jej związki m.in. z Charlie'm Chaplinem, czy Rudolphem Valentino przeszły do legendy. W pamiętniku gwiazda sama przyznała się do ponad czterdziestu kochanków. Poza tym dwukrotnie była zamężna. Jednak żaden z jej związków nie okazał się trwały. Ani małżeństwo z polskim hrabią, ani z gruzińskim księciem, ani którykolwiek z romansów. Jej życie prywatne tylko z pozoru było godne pozazdroszczenia. Purytańską część Ameryki zaczęła razić swoboda obyczajowa aktorki. Nie pomagał jej również fakt, że władając biegle języ-



Jolanta
Helena
Stranzenbach

kiem rosyjskim, niemieckim i francuskim, po angielsku mówiła słabo i to z silnym polskim akcentem.

Cień nazizmu

Kiedy filmy zostały udźwiękowione, aktorka musiała ustąpić miejsca młodszemu pokoleniu. Wówczas wróciła do Europy. Co prawda straciła fortunę podczas krachu na giełdzie w 1929 roku i musiała sprzedać pałac w Normandii, ale kupiła skromną willę na Lazurowym Wybrzeżu i dalej grała w filmach we Francji. W 1934 r. na zaproszenie Adolfa Hitlera, który uwielbiał jej filmy, przybyła do Berlina i podpisała czteroletni kontrakt z tamtejszą wytwórnią filmów. Gdy szef propagandy III Rzeszy, Joseph Goebbels, uznał aktorkę za Żydówkę i zabronił ją zatrudniać, Hitler uchylił jego decyzję nakazując ogłosić w prasie, że Negri jest „polską Aryjką”. Jej wielkim europejskim comebackiem okazał się film „Mazurka”, w którym zagrała kobietę dokonującą morderstwa w obronie córki. Hitler oglądał ten film wielokrotnie i za każdym razem rozczulał się do łez. Gdy jeden z francuskich magazynów napisał, że Negri była bliską przyjaciółką Führera, Pola, która twierdziła, że nigdy nie spotkała się z dyktatorem, wytoczyła mu sprawę o zniesławienie. Proces wygrała i otrzymała 10.000 franków odszkodowania. Niestety plotka poszła w świat i przez następne lata wytykano gwiazdzie, że pracowała dla naziistów oraz, że była kochanką Hitlera.

Zmierzch gwiazdy

W 1938 r. Negri osiadła na Riwierze Francuskiej i pracowała dla Czerwonego Krzyża. Szybko jednak skorzystała z możliwości opuszczenia Europy, gdy w 1941 nadeszła oferta z amerykańskiej wytwórni filmowej. Niestety obrazy, w których zagrała nie zyskały większego rozgłosu. Aktorka, aby się utrzymać, musiała śpiewać w nocnych lokalach. Tak oto ta, która żyła kiedyś w pałacach, ofiarowywała tysiące dolarów na cele charytatywne (m.in. na zakonne domy pomocy w Polsce), sama popadła w długi. Po wojnie Pola sprzedała swoją willę we Francji i zdecydowała się pozostać w USA. Tam też sprowadziła matkę, po śmierci której zamieszkała w Teksasie ze swoją przedwojenną przyjaciółką - multimilionerką. Ostatni raz aktorka stanęła przed kamerą w wieku 67 lat, gdy zagrała w filmie Włta Disneya. W 1973 r. Steven Spielberg poprosił, żeby zagrała w „Sugarland Express”, ale Negri odmówiła. Pewnie chciała, aby publiczność zachowała ją w pamięci jako piękną divę. Zmarła w wieku 90 lat. Przeszła wszystko - nędzę, sukcesy, utratę dziecka, zdrady, bogactwo i rozgłos - ona, Pola Negri, polska gwiazda z Hollywood.

MAŁŻEŃSTWO jest nierozzerwalne



Ks. dr hab.
Jerzy
Grześkowiak

W styczniowym numerze „Moje miasto” zarysowałem złożoność problematyki małżonków rozwiedzionych i ponownie poślubionych - z katolickiego punktu widzenia. Wskazałem też na kierunki poszukiwań w Kościele, jak rozwiązać ową niemal „kwadraturę koła”, czyli jak - zachowując chrześcijańską zasadę nierozzerwalności małżeństwa - umożliwić zainteresowanym osobom, w imię ewangelicznego miłosierdzia, nie generalnie, ale w szczególnych przypadkach, uczestnictwo w eucharystycznej Komunii? Dyskusja na ten temat zatacza coraz szersze kręgi, także w gronie kardynałów, i nie bez poparcia papieża Franciszka. Z napięciem czekamy na dyskusję i decyzje jesiennego Synodu Biskupów. By nie „wylać dziecka z kąpielą” dziś porozmawiamy o „źródłach” czy „fundamentach” nierozzerwalności małżeństwa.

Dlaczego nierozzerwalne?

To pytanie wyrzucają z siebie z buntem i goryczą ci, którzy w małżeństwie ponieśli porażkę. Płynęły kolorowe sny o trwałym szczęściu małżeńskim i rodzinnym. Zamiast czaru rozczarowanie. Przesadna idealizacja partnera w okresie narzeczeńskim, zaniedbania w zakresie troski o rozwój i pogłębianie miłości, nieporozumienia, nierozwiązane w porę konflikty, pielęgnowanie uraz, budowanie muru milczenia, niewierność i zdrady - to wszystko doprowadziło jednych na krawędź rozwodu; przed ostatecznym krokiem powstrzymuje ich już tylko wzgląd na dobro dzieci. Drudzy, nie bacząc na wypowiedziane kiedyś z całym zaangażowaniem przed Bogiem i wspólnotą wiary sakramentalne „tak”, porzucili małżonka, związali się z innym partnerem, i boleją nad tym, że Kościół nie aprobuje ich nowej wspólnoty małżeńskiej, wyklucza z życia sakramentalnego. Jedni i drudzy mają pretensje do Kościoła, zarzucają mu przesadną surowość, brak wyrozumienia, staroświeckość, nieżyczliwość, wręcz „nieludzkość”.

Na czym opiera Kościół Jezusa Chrystusa swój niezłomny sprzeciw wobec rozrywania małżeństwa? W argumentacji Kościoła istotne są trzy uzasadnienia: 1. z natury miłości; 2. z woli Boga Stwórcy; 3. z rozumienia małżeństwa jako sakramentu Chrystusa.

„Na zawsze” - to inne imię miłości.

Nierozzerwalność małżeństwa jest zakorzeniona w samej istocie miłości, w jej naturalnych komponentach. Prawdziwa miłość małżeńska polega na całkowitym darze z siebie. Jest darem osoby dla osoby. Ów dar ogarnia całą osobę i całość jej dziejów. Jeśli człowiek w darze miłości zastrzega coś dla siebie lub rezerwuje sobie możliwość zmiany raz podjętej decyzji, już przez to samo nie oddaje się drugiemu całkowicie. Do istoty daru i oddania należy jego nieodwołalność. „Na zawsze - to inne imię daru” - z upodobaniem powtarzał ks. prof. Tadeusz Styczeń,



następca kard. Wojtyły przy katedrze etyki w KUL w Lublinie. Pisał on:

Kto raz dał siebie w darze, rezygnuje na zawsze z prawa dysponowania tym, co podarował: sobą. Daru anulować niepodobna. Próba anulowania daru z siebie jest próbą degradacji daru z poziomu daru osób na poziom wymiany rzeczy „kupno-sprzedaż”. Kupiec może uczciwie odkupić za uzgodnioną cenę to, co sprzedał. Osoba jednak nie może być przedmiotem handlu, nawet za obopólną zgodą partnerów. Swoją decyzją nie są oni bowiem w stanie zmienić prawdy o tym, kim są i co odpowiada ich godności. Nie są w stanie również zmienić pierwotnego sensu ich aktu, jeśli ten był „oddaniem się”; jeśli raz podmiotowo zaakceptowali przedmiotowy sens „oddania się małżeńskiego” potwierdzając go odpowiednim „wolnym aktem”.

Tak więc analiza fenomenu daru pokazuje dobitnie, dlaczego małżeństwo inne niż nierozzerwalne nie jest w pełni małżeństwem, nie jest prawdziwą „małżeńską wspólnotą osób”. Każda głęboka i prawdziwa miłość kobiety i mężczyzny chce być wyłączna i trwać wiecznie. „Na zawsze razem” - to marzenie każdej miłości. Śpiewa się

o tym w piosenkach, to opiewa poezja miłosna. Zakochani nie dopuszczają na moment myśli, że mogłoby być kiedyś inaczej. Pośród zaklęć wyznają: „Ty”, „tylko Ty” i „na zawsze Ty”. Stwierdzenie „kocham”, jeśli jest autentyczne, nie daje się pogodzić z żadnym ograniczeniem, ani z jakimkolwiek warunkiem i stąd w sposób konieczny zakłada obietnicę nieograniczonej trwałości miłości. Bo kochać „pod warunkiem”, kochać „do pewnego stopnia”, kochać „przez jakiś czas” - to właśnie znaczy: nie kochać! Prawdziwa miłość to niczym nieuwarunkowane, całkowite zaangażowanie się, wyrastające poza czas; przeżywane jednak jest w tym czasie i dlatego wypełnia z konieczności cały czas. Z tej racji dobrowolne „tak”, wyrażone przed Bogiem i wspólnotą Kościoła w dniu ślubu ma sens przyrzeczenia bez warunków i bez czasowego ograniczenia.

Taka analiza ludzkiej miłości rozumianej jako totalny dar osoby dla osoby ukazuje nierozzerwalność małżeństwa jako postulat wyprowadzony z godności osoby ludzkiej. Tego rodzaju argumentacja, ujmująca nierozzerwalność małżeństwa jakby „od dołu”, tj. wychodząca od rzeczywistości antropologicznej, od miłości-daru, nie jest czymś dodatkowym, niejako drugorzędym, ponieważ małżeństwo jako sakrament jest związane istotowo z rzeczywistością naturalną. Sakramentalny wymiar małżeństwa nie jest przecież czymś „obok” lub „ponad” naturalną rzeczywistością małżeństwa, lecz samym małżeństwem włączonym w tajemnicę przymierza Boga z ludźmi, odnowionego i w pełni zrealizowanego misterium Chrystusa.

O innych argumentach za nierozzerwalnością małżeństwa - w następnym numerze!

Ukazał się trzeci tom tryptyku

ks. Jerzego Grześkowiaka
Chwalcie Boga w waszym ciele!

Część III:

Ciało seksualność cierpienie i jest kontynuacją dwóch poprzednich: *Wierzyć wszystkimi zmysłami oraz Ciało i emocje - przeszkoda czy pomoc w wierze*. Podano w nich analizie poszczególne części ludzkiego ciała, jego zmysły i niektóre emocje, rzucając na nie światło chrześcijańskiego Objawienia. Tematem tomu trzeciego jest ciało jako konstytutywny element struktury bycia człowiekiem.

Pozycję można nabyć za pośrednictwem redakcji lub bezpośrednio u autora: jerzy.grzeskowiak@web.de





Polski krótki metraż w Monachium

SHORT WAVES – Festiwal Polskich Filmów Krótkometrażowych, organizowany od sześciu lat przez poznańską Fundację Edukacji Kulturalnej „Ad Arte”, przywędrował do Monachium za sprawą stowarzyszenia Ahoj Nachbarn.

Short Waves Grand Prix to prezentacja tego, co najciekawsze w polskim krótkim metrażu. Obok siebie pokazywane są: fabuła i animacja, teledysk, dokument oraz film eksperymentalny. Gwarancją jakości jest ostra selekcja artystyczna, w tym roku spośród 280 nadesłanych na konkurs „krótkometrażówek” wybrano siedem. Dla widza oznaczało to 102 min. podróży, niecodziennej, zaskakującej, pełnej wewnętrznych strachów, nienazwanych a jednak obecnych potrzeb, powikłanych powiązań międzyludzkich, śmieszności, ale także uśmiechów płynących szczerze spod naszych codziennych skorup.

Każdy z obrazów to zamknięta historia, odmienna pod względem tematyki i środków wyrazu. Nieprzewidywalna, budząca emocje, tym razem widoczne gołym okiem, gdyż, zwłaszcza osoby płci „delikatnej” potrzebowały wyjść na moment i złapać oddech podczas niby prostego, a jednak wstrząsającego filmu NASZA KLĄTWA Tomasza Śliwińskiego (dokument 2013). Jest to opowieść o małżeństwie zmagającym się z nieuleczalną chorobą ich nowonarodzonego dziecka – Kłątą Ondyny (Wrodzonym Zespołem Ośrodkowej Hipowentylacji).

Zupełnie w innym tonie utrzymany był film



HOSANNA, Katarzyny Gondek (fabuła, 2013), bardzo pozytywnie odebrany przez widownię. Jest to bajka o małej dziewczynce, która pojawia się w domu religijnej babci. Wszechobecna powaga symboli religijnych ją przeraża, postanawia więc na swój dziecienny sposób ubarwić ten niezrozumiały dla niej świat. Uda jej się, babcia się uśmiecha i widzowie razem z nią.

Festiwal trwał do końca marca. Publiczność monachijska miała możliwość bezpośredniego udziału w głosowaniu na laureata tegorocznej nagrody Short Waves Grand Prix. Głosujących czekała niespodzianka. Niedawno Ahoj Nachbarn ukończyło jeden ze swych projektów: „Ahoj MINGA- wschodnio-europejski przewodnik po Monachium” i właśnie wycieczką jego szlakami została nagrodzona jedna z głosujących pań.

Następny festiwal krótkometrażowy już za rok.

Pozostałe filmy pokazywane na festiwalu:

ZIEGENORT, Tomasz Popakul (animacja, 2013), REZONANS, Mateusz Sadowski (film eksperymentalny, 2013), NIEPRAWDOPODOBNIŁE ELASTYCZNY CZŁOWIEK, Karolina Specht (animacja, 2013). MATKA, Łukasz Ostalski (fabuła, 2013), UNCONSCIOUS, Martyna Iwańska (teledysk, 2013)

Z ostatniej chwili! Decyzją publiczności nagrodę SHORT WAVES GRAND PRIX 2014 otrzymał film NASZA KLĄTWA w reżyserii Tomasza Śliwińskiego.

Na zdjęciu zarząd i członkowie stowarzyszenia Ahoj Nachbarn.

Edyta Pużak

Spotkanie polonijne

Jolanta Sularz - przewodnicząca Komisji ds. Kultury, Religii, Sportu w Radzie Cudzoziemców zorganizowała trzecie już spotkanie polonijne. Odbędzie się ono 8 marca w siedzibie Rady.



Tak jak poprzednie, zebranie było otwarte dla wszystkich zainteresowanych. Obok przedstawicieli monachijskiej Polonii, wzięli w nim udział m.in.: Nükheth Kivran - przewodnicząca Rady Cudzoziemców, Andrzej Jurczyk - pierwszy Polak w RC w Monachium, a także druga nasza reprezentantka w Radzie - Izabela Kulesza. Zaproszono też członka Rady

miasta Monachium Constantinos Gianacacos. Na krótko spotkanie zaszczylił swoją obecnością konsul ds. Polonii Aleksander Korybut-Woroniecki.

Reprezentowane były organizacje, stowarzyszenia i związki polonijne, w tym m.in.: Polscy Studenci i Absolwenci, Towarzystwo Niemiecko-Polskie, Polska Misja Katolicka, SV-Polonia,

zespół Polonia, grupa wokalna Redemptor i prasa polonijna.

Gościem honorowym spotkania był tłumacz i literat, pierwszy Polak w Radzie Cudzoziemców - Andrzej Jurczyk, który opowiadał o jej początkach w Monachium.

Powołana została grupa robocza wspomagająca działania polskich przedstawicieli w RC. Ważnym zadaniem tejże grupy będą działania na rzecz ustanowienia stałego Dnia Polonii w Monachium. Odnosić też należy utworzenie, przy uniwersytecie LMU, Instytutu Wielojęzyczności z wykładami i szkoleniami dla rodziców dzieci wielojęzycznych. W powiązaniu z tymże instytutem będą organizowane dni języka polskiego w Monachium, o co skutecznie zabiegała Izabela Kulesza. Z innych ciekawych inicjatyw należy wymienić starania o polskojęzycznego doradcę do międzynarodowego punktu informacyjnego i doradczego znajdującego się na Goethestraße.

Po części oficjalnej zaproszono na mniej oficjalne rozmowy oraz poczęstunek, którego sponsorem była grupa wokalna „Redemptor”.

Edyta Pużak

SŁOWEM I PIĘŚNIĄ

Jacek Kaczmarski i Karel Kryl



Odeszli przedwcześnie, Jacek Kaczmarski miał 47, a Karel Kryl 50 lat. Właśnie minęła dziesiąta rocznica śmierci Jacka i dwudziesta Karela. Spotkali się na początku lat osiemdziesiątych ubiegłego wieku w Monachium, w Radio Wolna Europa, by na falach eteru - jeden w rozgłośni polskiej, drugi w czeskiej - walczyć słowem i pieśnią z komunistycznym zniewoleniem swoich narodów. Zainspirowany nagraniem z ich wspólnego koncertu na rzecz opozycji, popełniłem przed laty wspomnienie, którego fragment – ku Pamięci tych śpiewających patriotów – przytaczam.

Kantyna Radia Wolna Europa. Poranne piwko kaca zabija. Opowiadam Jackowi o Konopnickiej, nie tej poetce, lecz o MS „Konopnicka”, statku który w stoczni spłonął, a w nim stocznicy uwięzieni. Za godzin kilka będzie już z tego utwór, pod tym samym tytułem, śpiewany przez Jacka u mnie w domu. Pijemy więc to piwko przy „polskim” stoliku w radiowej kantine, nad jakimś mocniejszym śniadankiem się zastanawiając. „Jeszcze Polska nie zginęła” - słyszymy za plecami i nie odwracając się wiemy dobrze, że to Karel. On zawsze z Polakami tak się wita. Przysiadł się i już w trójkę pójdziemy do pobliskiego Käffera „na ruszta” coś wrzucić.

Kaczmar z Krylem znali się dobrze, bardzo dobrze, być może to i przyjaźń była. W każdym bądź razie widywano ich razem często. Mieli o czym rozmawiać, w końcu dwa podobne wydarzenia wyniosły ich na piedestał sławy; Karela - Praska Wiosna, Jacka - Solidarność. Bronili się, raczej chyba proforma, przed tym zaszufładowaniem, bez szans zresztą wielkich, gdyż lud tak chciał, a oni ten lud kochali przecież. Tworzyli więc dla niego z oddali, na emigracji. Dla niego śpiewali na falach znienawidzonego przez reżymu radia, przebijając się przez terkot komuszych zagłuszek, niepewni do końca, z jakim efektem. Nie widać tego bowiem, gdy „w powietrze” się śpiewa. Z duszą na ramieniu - sam Jacek mi to mówił - wracali więc z obczyzny do swych wolnych już krajów, a tam... witały ich pełne widownie, w Warszawie, w Pradze, w każdej miejscinie nadkomplet, z publiką w różnym

wieku, wtórującą swym bardom przy każdym utworze. Na nic zdały się zagłuszkarki i cenzura.

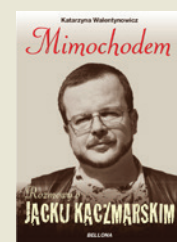
Stacja metra w Monachium. Jacyś Czesi mnie zaczepiają o drogę pytając. Jedziemy w jednym kierunku. Znałem Kryla mówię, a oni zaczynają śpiewać „Veličestvo kat” (Przewielmożny kat) jakby chcąc mi udowodnić, że też go znają, choć już nie żyje. „Jakie pan miał szczęście, że mógł Go pan poznać osobiście” - słyszę z nutką podziwu zazdrością zabarwioną.

Powązki warszawskie, grób Jacka, krzyż drewniany, pomnika jeszcze nie ma. Odwiedzam swego Przyjaciela. Obok przykłęka młody człowiek z plecakiem, zapala zniczy. Proszę go, by mi zdjęcie zrobił, rozmawiamy. Wie o Jacku wszystko, zna życiorys, utwory... Opowiadam mu o naszej z Jackiem przyjaźni. „Jakie pan miał szczęście, że mógł Go pan poznać osobiście” - identycznie jak ci Czesi z monachijskiego metra. Chyba rzeczywiście miałem szczęście.

Bogdan Żurek

Mimochodem

Rozmowy o Jacku Kaczmarskim



Dziesiątą rocznicę śmierci śpiewającego poety uczczono wydaniem książki „Mimochodem. Rozmowy o Jacku Kaczmarskim”. Gwarantem wysokiej jakości pozycji są nie tylko rozmówcy lecz także sama autorka - Katarzyna Walentynowicz, polonistka z warszawskiego Liceum Ogólnokształcącego z Oddziałami Integracyjnymi im. Ruy Barbosy, pomysłodawczyni i organizatorka corocznego Ogólnopolskiego Przeglądu Twórczości Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego „Rytmy nieskończoności”.

Autorka zaprosiła do rozmów osoby towarzyszące Kaczmarskiemu na różnych etapach życia. Książka jest bogata w materiał ikonograficzny (reprodukcje obrazów rodziców Jacka Kaczmarskiego, artystów malarzy), a także zdjęcia i rysunki z archiwum rodzinnego Alicji Delgas, towarzyski ostatnich lat życia poety oraz Zbigniewa Łapińskiego, akompaniatora i kompozytora wielu piosenek Trii Kaczmarski-Gintrowski-Łapiński. W książce znajdują się także rozmowy z Kazimierzem Wojtańcem, przyjacielem z okresu studiów na polonistyce warszawskiej oraz z Krzysztofem Nowakiem, znawcą twórczości i redaktorem wydań płytowych dzieł Jacka Kaczmarskiego. Ostatni rozdział stanowią rozmowy z młodymi wokalistami, muzykami, odtwórcami głównych ról w spektaklach opartych na twórczości Jacka Kaczmarskiego.

Wydawca: Bellona, 400 stron, format 170x240 mm. Książka jest do nabycia także w internecie: <http://ksiegarnia.bellona.pl>

Lech Konopiński

poeta, aforysta, satyryk, autor utworów dla dzieci i młodzieży oraz widowisk telewizyjnych. Autor 60 książek, wydanych w nakładzie 5 milionów egzemplarzy i tłumaczonych na wiele języków. Za twórczość dla najmłodszych i dorosłych Lech Konopiński zaliczony został przez Międzynarodowe Centrum Biograficzne w Cambridge do grona 100 osobistości świata (Top 100 Professionals 2012). Spośród licznych odznaczeń i nagród ceni sobie najbardziej Order Uśmiechu.

Więcej informacji dotyczących autora oraz możliwości nabycia jego książek, na stronie internetowej:

www.lechkonopinski.pl

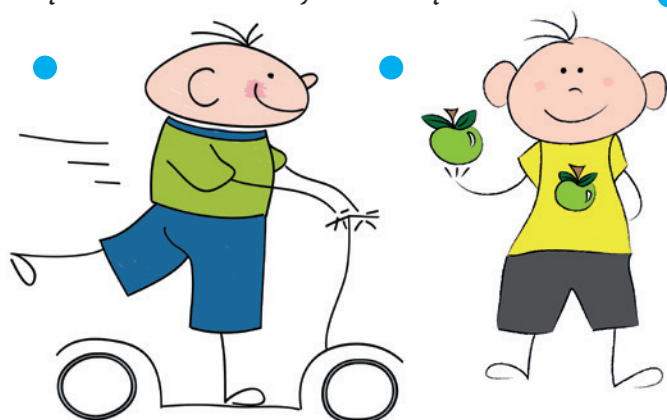


Przyjaciele

Ta piątka przyjaciół już znana jest w szkole:
Jaś, Rysio i Zbyszek, Andrzejek i Bolek.
Lecz druhów prawdziwych poznaje się w biedzie,
Zobaczmy więc, który przyjaźni dowiedzie?

Choć słońce do niego zza szyby się śmieje,
zaczyna swe lekcje odrabiać Andrzejek,
lecz myśli: - Niech lepiej pomęczy się Zbyszek,
a ja rozwiązanie od niego odpiszę.
Zbyszkowi pracować też nie chce się dzisiaj,
więc idzie się bawić i liczy na Rysia.
Zaś Rysio powiada: - na spacer iść wolę,
bo przecież zadanie rozwiąże mi Bolek.
A Bolek spogląda na sufit i ścianę,
gdyż sądzi, że wszystko wyliczy dziś Janek,
Lecz Janek rozmyśla: Przyjaciół mam czworo,
niech oni do pracy się za mnie zabiorą!

I teraz już wiecie, gdzie leży przyczyna,
że piątka przyjaciół jedynki otrzyma.
Nie dziwcie się temu, bo przyjaźń – przyjaźnią,
a lenie się zawsze lenistwem swym zbliżnią.

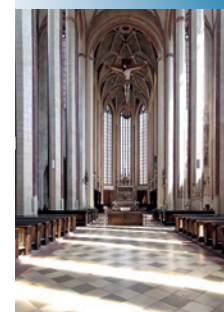


W mroźnych dniach zimy pogodne słońce
opowiadało baśnie jabłonce:
jak życie będzie się uśmiechało,
jak ją ubierze wiosna na białe,
jak na pokrytych kwieciami gałązkach
pieśń najpiękniejsza słowik zakłaska,
jak pośród kwiatków złociste pszczoły
zabręczą głośno chórkiem wesołym.

Kiedy spełniły się wróżby słonka,
wiosną do sadu wiatr się zabłąkał
i pokochała jabłoń psotnika,
co swym powiewem listków dotykał;
a gdy ją objął, bijąc pokłony,
ruszyła z wiatrem w tańcu szalonym
i tak płaśla z nim zamaszyście,
że aż spadały z gałązek liście.

Po opętańczym tańcu z wicherzyskiem
straciła jabłoń swe kwiatki wszystkie.
Jeden jedynie wyglądał zdrowo
i wyrósł z niego - dorodny owoc!
Ten zbić na kwaśne jabłko się nie dał
i był potomkiem na wielki medal;
prawdziwą perłą był wśród jabłuszek,
co - szczerze mówiąc - powiedzieć muszę.

Pewnego razu - złotą jesienią,
gdy się owoce w sadach rumieniły,
przyszło słońeczko promienną dróżką,
by pomalować nasze jabłuszko.
Kiedy dowiedział się król dobrodziej,
że ma tak śliczne jabłko w ogrodzie,
wziął je do ręki jak cenną perłę,
by trzymać razem z królewskim berłem!



LANDSHUT -

miasto nad Isarą, ze swoją bogatą historią,
ale także doskonałym położeniem
w pobliżu Monachium i śmiałym
otwarcie na nowoczesność,
jest znakomitym miejscem do życia i pracy.
Może też być świetnym celem
wakacyjnych wojaży.

Miasto uzyskało prawa miejskie w 1204 roku dzięki Ludwikowi I, od 1231 zamek Trausnitz górujący nad miastem był siedzibą rodu Wittelsbachów (od 1225 również książąt bawarskich). Nieodłącznie z miastem kojarzone jest Landshuter Hochzeit (1475), zaślubiny królowej polskiej Jadwigi Jagiellonki i Jerzego Brodatego z udziałem największych ówczesnych monarchów. Na pamiątkę tego wydarzenia mieszkańcy Landshutu organizują co cztery lata szereg imprez odtwarzających wesele sprzed wieków. Inscenizacja ściąga do Landshutu dziesiątki tysięcy turystów z całego świata.

Ze względu na umieszczone w herbie trzy hełmy Landshut bywa również nazywane „Miastem trzech hełmów” (niem. Dreihelme Stadt).

Landshut jest siedzibą władz Dolnej Bawarii z około 65. tys. mieszkańców, wśród których nie brakuje Polaków. Działa tu prężnie Polska Misja Katolicka. Pierwsze ślady polskiej działalności duszpasterskiej w Landshucie pochodzą z początku lat pięćdziesiątych ub. wieku. Ciekawostką - w mieście znajduje się klub żużlowy AC Landshut.

Landshut jest miastem otwartym na inwestycje i nowoczesność. Przemysłowa baza powoduje, że w regionie notowana jest najniższa liczba bezrobotnych w całej Bawarii. Magazyn gospodarczy Focus opublikował ranking 402 regionów Niemiec klasyfikowanych pod względem infrastruktury, bezpieczeństwa i warunków życia. W zestawieniu tym Landshut został uplasowany wśród dziesięciu najlepszych, a w przypadku nowobudowanych mieszkań zajął pierwsze miejsce.

Landshut

miasto, w którym warto żyć



powroty

Szanowni Czytelnicy przedstawiam Państwu kolejny artykuł z cyklu „POWRÓTY” – cyklu dobrze przyjętego

przez Czytelników „Mojego Miasta”. Do tej pory w jego ramach ukazały się następujące artykuły:

cz. 1 „Obywatelstwo polskie dla dzieci urodzonych w Niemczech”, cz. 2 „Polskie dokumenty tożsamości”,

cz. 3 „Rozwód w Niemczech i jego skutki prawne w Polsce”, cz. 4 „Jak nabyć spadek w Polsce – zasady dziedziczenia”,

cz. 5 „Zachówek – czyli ochrona osób najbliższych przed pominięciem w testamencie w polskim prawie spadkowym”,

cz. 6 „Zasiedzenie – jak nabyć własność nieruchomości w Polsce nie będąc jej właścicielem”,

cz. 7 „Podział majątku małżonków po rozwodzie – według prawa polskiego”,

cz. 8 Testament w Polsce – jak sporządzić ważny dokument”, cz. 9 „Ustalenie ojcostwa dziecka – według prawa polskiego”,

cz. 10 „Obowiązek alimentacyjny wobec dziecka – według prawa polskiego”,

cz. 11 „Darowizna w Polsce – czyli jak skutecznie przekazać najbliższemu majątek za życia”,

część 12 „Dział spadku – według prawa polskiego”, cz. 13 „Podatek od spadków i darowizn otrzymanych w Polsce”,

cz. 14 „Alimenty między byłymi małżonkami”, cz. 15 „Kontakty z dzieckiem po rozwodzie – według prawa polskiego” cz. 16



Kontakty z dzieckiem po rozwodzie

W dzisiejszym artykule kontynuacja problematyki kontaktów rozwiedzionych rodziców z dzieckiem.

Kary w razie nie wywiązywania się rodziców z orzeczonych kontaktów

Polska procedura sądowa przewiduje również odpowiednie narzędzia w przypadku nie wywiązywania się rodziców z orzeczonych kontaktów. Sąd opiekuńczy może w takim przypadku:

- zobowiązać osobę uprawnioną do kontaktu lub osobę która opiekuje się dzieckiem do pokrycia kosztów podróży i pobytu dziecka lub także osoby mu towarzyszącej w tym także kosztów powrotu do miejsca stałego pobytu

- zobowiązać osobę sprawującą pieczę nad dzieckiem do złożenia odpowiedniej sumy pieniężnej do depozytu sądowego w celu pokrycia wydatków na wypadek niewykonania lub niewłaściwego wykonania obowiązków wynikających z postanowienia o kontaktach,

- odebrać od osoby uprawnionej do kontaktu lub sprawującej pieczę nad dzieckiem przyrzeczenia odpowiedniego zachowania. Od sierpnia 2011 r. wprowadzono w polskiej procedurze cywilnej nowe rozwiązania umożliwiające nakładanie kar finansowych na rodziców łamiących narzucone przez sąd reguły postępowania. Wysokość tych kar uzależniona jest od sytuacji majątkowej ukaranego i od liczby dokonanych przez niego naruszeń. W pierwszej kolejności sąd może w obliczu istnienia uzasadnionej obawy naruszenia określonych reguł zagrozić nałożeniem kary pieniężnej na rzecz osoby uprawnionej. W zależności od sytuacji pieniądze może zapłacić osoba sprawująca pieczę nad dzieckiem na rzecz osoby uprawnionej do kontaktu lub osoba uprawniona do kontaktu na rzecz osoby sprawującej pieczę nad dzieckiem. Dotyczy to również osób łamiących całkowity zakaz

kontaktowania się z dzieckiem. Na postanowienie sądu w tym przedmiocie przysługuje zażalenie.

Jeżeli sądowe ostrzeżenie o nakazie zapłaty określonej sumy pieniężnej nie skutkuje i osoba taka narusza w dalszym ciągu określone zasady kontaktu sąd orzeknie o obowiązkach zapłaty orzeczonej kary pieniężnej. Kwota ta zależy od liczby naruszeń i może być zmieniona tylko gdy zmieniła się sytuacja majątkowa zobowiązanego. Tu również przysługuje zażalenie. Prawomocne postanowienie sądu w tym zakresie jest od razu tytułem wykonawczym i pozwala na dokonanie egzekucji z całego majątku dłużnika po uprzednim złożeniu odpowiedniego wniosku do komornika.

Zwrot kosztów dla rodzica pozbawionego przyznanego przez sąd kontaktu z dzieckiem

Osobie, która poniosła szkodę na skutek niewywiązywania się z orzeczeń sądowych przez osobę sprawującą pieczę nad dzieckiem przysługuje od niej zwrot uzasadnionych wydatków. Chodzi tu o wydatki związane z przygotowaniem kontaktu, koszty podróży i pobytu dziecka lub także osoby mu towarzyszącej i koszty podróży do miejsca stałego pobytu. Prawomocne postanowienie sądu w tym zakresie jest również tytułem wykonawczym uprawniającym do egzekucji komorniczej.

Regulacje międzynarodowe dotyczące kontaktów rodziców z dzieckiem

Do dbałości o prawidłowy rozwój dziecka m.in. przez zapewnienie mu kontaktu z rodzicami zobowiązują oprócz polskiego prawa krajowego również regulacje międzynarodowe. W 1991 r. Polska podpisała w tym zakresie Konwencję o prawach

Monika Skrzypek-Paliwoda

A D W O K A T

reprezentująca w całym kraju

sprawy Polaków

mieszkających za granicą,

prowadząca Kancelarię Adwokacką

w Polsce pod nazwą

SEMPER LEX Prawo i Podatki

według prawa polskiego CZĘŚĆ II

dziecka przyjętą przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych w dniu 20 listopada 1989 r. Państwa sygnatariusze tej konwencji zobowiązały się do dbania o to, by dziecko nie zostało oddzielone od rodziców wbrew ich woli. Wyjątkiem jest sytuacja gdy o tym oddzielaniu zdecydować – zgodnie z obowiązującym prawem i po przeprowadzeniu odpowiedniej procedury – odpowiednie instytucje państwowe pozostające pod kontrolą sądu. Taka decyzja jest konieczna w przypadku istnienia zaniedbań lub nadużyć ze strony rodziców dziecka. Dziecko, którego rodzice na skutek rozwodu przebywają w różnych państwach, ma prawo do utrzymywania regularnych, osobistych i bezpośrednich kontaktów z obojgiem rodziców. Państwa, które podpisały konwencję mają obowiązek respektować prawo dziecka i jego rodziców do opuszczenia każdego kraju, w tym własnego oraz powrotu do ich własnego kraju. Konwencja ta gwarantuje prawo do kontaktu również w razie zatrzymania, uwięzienia, deportacji jednego lub obojga rodziców dziecka. Władze państwa mają obowiązek podać dziecku istotne informacje dotyczące miejsca pobytu nieobecnych członków rodziny gdy nie zagraża to dobru dziecka.

Kancelaria Adwokacka SEMPER LEX Prawo i Podatki

Adw. Monika Skrzypek - Paliwoda
ul. Kurzy Targ 5
50-103 Wrocław, POLSKA
tel.+48 71 79 38 900
tel. kom. +48 660 464 896
www.semperlex.pl
kancelaria@semperlex.pl



Ogłaszamy nabór kandydatek do konkursu Wyborów „MISS POLONIA in Deutschland 2014”

Warunki uczestnictwa:
w listopadzie 2014 ukończone 18 i nieprzekroczone 25 lat,
panna oraz stałe zameldowanie w Niemczech.
Obywatelstwo polskie nie jest wymagane.
Kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wraz z kilkoma zdjęciami (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) wysłać na adres:
GS Agentur, Sperberstr. 56,
D-33604 Bielefeld.

Na uczestniczkę finałów czekają jak co roku cenne nagrody!

Więcej informacji na stronie:
www.miss-polonia-deutschland.de

UBEZPIECZENIA (A-Z) München

B Ü R O S E R V I C E

Nazarko Agnieszka

tel.: 0178/8011693

lub: 089/54892190

fax: 089/99940282

Rathenastr.138 | 80937 München (U2 Harthof)
e-mail: agnieszka.nazarko@onet.eu
www.ubezpieczenia.vpweb.de

oferuje analizę:

► **Ubezpieczeń**

(wszystkie ubezpieczenia i ubezpieczalnie)

► **Kredytów**

(ponad 100 banków niemieckich do Państwa dyspozycji)

► **Inwestycji i Finansów**

(niezliczone i nieograniczone możliwości)

Terminy przeprowadzenia analizy finansowej po wcześniejszym uzgodnieniu telefonicznym.

AGS

Agentur Grażyna Szkultecka



Grażyna Szkultecka (M.A.)

Herzog-Wilhelm-Str. 21
80331 München
Tel: 089 / 86 36 98 32
Fax: 089 / 97 89 51 24

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 - 20.00
- środy 8.30 - 15.00
- czwartki 8.30 - 20.00
- piątki 8.30 - 15.00
- pierwsze soboty miesiąca 12.00 - 17.00

Inne terminy po telefonicznym uzgodnieniu

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!



MICHAEL KROLL

Immobilien-Finanz- und Versicherungsmakler gemäß § 34c, d Abs. 1 der GewO

Vermittlung von Immobilien, Versicherungen & Kapitalanlageprodukten

UBEZPIECZENIA - FINANSE - NIERUCHOMOŚCI - KREDYTY

ponad 100 Firm Ubezpieczeniowych ■ ponad 100 Banków

KONTAKT:

Biuro München

tel.: 089/ 99940281

fax: 089/99940282

mob: 0173/39 11 579

Biuro Rorbach

tel.: 08442/953 948

fax: 08442/958 586

mob: 0173/39 11 579



Na pewno znajdę właściwy produkt dla Państwa.

działalność na terenie:
München, Dahau,
Augsburg, Landshut,
Ingolstadt,
Pfaffenhofen i okolic

www.immo-finan-z-kroll.de

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe”) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty do 4 lat wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

Oferujemy tanie i bardzo dobre UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
SUERTÉ, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 200318, 13513 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

▲ www.kindergeld.com ▲ E-Mail: kontakt@kindergeld.com ▲



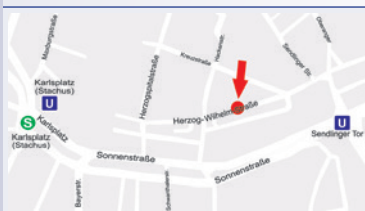
Kancelaria Adwokacka Christoph Motkowski RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne
dochodzenie roszczeń i sporządzanie umów
- prawo gospodarcze
obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe
sporządzanie rozliczeń podatkowych
- prawo pracy
wypowiedzenia i odprawy
- prawo drogowe
wypadki i odszkodowania
- prawo karne
obrona w sprawach karnych

Herzog-Wilhelm-Str. 21
80331 München
Stachus/Sendlinger Tor
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



www.kanzlei-motkowski.de

STEGMANN
Personaldienstleistung

Praca w Niemczech

Stanowiska:

- branża przemysłowa
- spawacz MIG, MAG, TIG, ślusarz
- mechanik samochodowy
- lakiernik przemysłowy, samochodowy
- elektryk, elektronik, mechatronik
- monter instalacji sanitarnych i klimatyzacji
- branża gastronomiczna
- kucharz / kucharka
- branża medyczna
- pielęgniarka / pielęgniarz

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- kilkuletnie doświadczenie w zawodzie

Oferujemy:

- umowę na niemieckich warunkach
- atrakcyjne wynagrodzenie plus dodatki
- zakwaterowanie opłacone przez firmę
- opiekę w Niemczech przez koordynatora

Stegmann
Personaldienstleistung GmbH
Ridlerstrasse 37 • 80339 München
Tel. +49 89 747218 - 20
Kom. +49 172 4090521
joanna.gos@stegmann-personal.de

Übersetzungen & Consulting



PARTNER HANDLOWY LYONESS

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de



UBEZPIECZENIA

KREDYTY

KSIĘGOWOŚĆ

CONSULTING

Telefon:
089 590 68 590

PLDF GmbH | Hanauer Str. 3 | 80992 München
Stacja U1- Westfriedhof

www.pldf.de



Anja Czech-Grollmann

Fachanwältin
für Familienrecht



Kancelaria Czech-Grollmann
o specjalizacji w sprawach
prawa rodzinnego oraz prawa pracy

Anwaltskanzlei Czech-Grollmann
Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
U-Bahn Stiglmaierplatz (jedna stacja za Hauptbahnhof) "U1"
Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85
www.anwaltskanzlei-czech.de



- informacje
- wiadomości
- firmy
- anonse...

✉ **Pestalozzistr. 71**
10627 Berlin

☎ **+49 30 32 416 32**
+49 30 41 636 03

✉ **webmaster@kontakty.org**

Dla obu płci

Wiek	Składka SB 300 Eur
0-15	91,73
16-20	83,33
21	171,71
22	179,37
23	186,96
24	194,38
25	201,54
26	208,49
27	214,58
28	220,50
29	226,34
30	232,16
31	238,01
32	243,69
33	249,49
34	255,45
35	261,64
36	268,06
37	274,62
38	281,50
39	288,69
40	296,25
41	304,15
42	312,30
43	320,72
44	329,40
45	338,33
46	347,46
47	356,20
48	365,02
49	373,91
50	382,83
51	391,82
52	402,50
53	413,35
54	424,34
55	435,45
56	446,70
57	458,05
58	469,55
59	481,17
60	492,90



HUK-COBURG Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych, ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849



* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag) oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung. SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Dla obu płci

Wiek	Składka SB 1500 Eur
0-15	16,95
16-20	42,43
21	85,12
22	91,00
23	96,24
24	100,92
25	201,54
26	208,49
27	214,58
28	220,50
29	226,34
30	232,16
31	238,01
32	243,69
33	249,49
34	255,45
35	261,64
36	268,06
37	274,62
38	281,50
39	288,69
40	296,25
41	304,15
42	312,30
43	320,72
44	329,40
45	338,33
46	347,46
47	356,20
48	365,02
49	373,91
50	382,83
51	391,82
52	402,50
53	413,35
54	424,34
55	435,45
56	446,70
57	458,05
58	469,55
59	481,17
60	492,90

z punktu widzenia klienta...

Zacznę od zasadniczego pytania,

CO DAJE NAM KORZYSTANIE

z programu lojalnościowego?

Po pierwsze - bez względu na branżę, produkt czy usługę nabytą u wielu tysięcy partnerów, dostajemy bezpośredni upust do 2% (bez żadnych negocjacji). Ktoś zapyta: co to 2%? Jednak spróbujmy wyhandlować to np. na stacji benzynowej lub w sklepie spożywczym? Czy mamy taką możliwość jako jednostkowy klient? Raczej nie. Przeciętnie w okresie jednego roku wydaje się średnio ok. 10.000€ na rzeczy niezbędne do życia. To oznacza, że 2% upustu pozwala nam zaoszczędzić 200€.

Po drugie - do dyspozycji mamy ponad 1500 firm w Niemczech i ponad 39 000 firm na świecie, a liczba ta powiększa się z miesiąca na miesiąc.

Po trzecie - nie jesteśmy ograniczeni co do produktu, branży czy miejsca nabycia usługi. Kupujemy to co chcemy, gdzie chcemy i kiedy chcemy, nie ograniczając się tylko do terenu Niemiec.

Po czwarte - nic nas to nie kosztuje i do niczego nie zobowiązuje, korzystamy - zyskujemy, nie korzystamy - nic nie zyskujemy i nic nie tracimy. Proste, przejrzyste i przyjemne.

Kolejne pytanie, które powinien sobie zadać użytkownik programu lojalnościowego, to

JAKIE DODATKOWE KORZYŚCI zyskam, będąc lojalnym jego klientem?

Będąc stałym klientem, który przekierował swoje wydatki do partnerów zrzeszonych w programie, otrzymuje dodatkowe premie i to nie w postaci gadżetów czy punktów lecz w formie pieniężnej, przelewem na konto bankowe. Wszystko uzależnione jest od wysokości wydatków, które powodują, że partnerzy handlowi wypłacają upusty między 2% - 18% do kieszeni klienta. W praktyce jest tak, że przy wydatku rzędu 2000€ program jest nam w stanie umożliwić zaoszczędzenie 20% wypłacone w trakcie dalszego korzystania z programu.

JAKIE MAMY MOŻLIWOŚCI

korzystania z programu stałego klienta?

Obecnie mamy cztery możliwości korzystania z naszego programu lojalnościowego:

Pierwsza z nich to forma karty plastikowej,

WIĘCEJ INFORMACJI



Agencja Reklamowa SPISLA

Tel.: 0871/97 46 335

Tel. kom.: 0163 153 00 57



którą przy płaceniu gotówką za towar podajemy sprzedawcy w celu zarejestrowania transakcji zakupu towaru.

Drugą formą jest nabycie oryginalnych bonów towarowych, którymi płacimy zamiast gotówki. Obejmują one obecnie w Niemczech sieci handlowe, które znaleźć można na stronie www.lyoness.de

Trzecia to forma internetowa: kupujemy towar bezpośrednio u partnera handlowego, którego wybraliśmy sobie ze strony zrzeszonych partnerów, wcześniej logując się na stronie jako klient, by otrzymać dostęp do upustów.

Czwartą formą jest aplikacja APP na smartphona, dzięki której mamy możliwość płacenia telefonem oraz szybki dostęp do wyszukania partnerów regionalnych i stanu swojego konta.

PRAKTYCZNA STRONA lojalnego klienta korzystającego z programu.

Przykład ukazujący co dzieje się z rabatami i jak są nam one naliczane.

Wydajemy 1000€ u partnerów handlowych

zrzeszonych w programie. 2% otrzymujemy od razu, czyli 20€ trafia na nasze konto bankowe. Wiedząc, że partnerzy wypłacają prowizję między 2 a 18%, to średnio biorąc zakładamy, że partner handlowy wypłacił 10%. W sumie daje nam to (odejmując wcześniejsze 2% i 1% na marketing) 70€ upustu.

CO SIĘ DZIEJE z tymi pieniędzmi?

Reszta upustu trafia do naszej osobistej skarbonki, którą program lojalnościowy otwiera nam przy rejestracji do grona kupujących.

Jako uczestnik programu, partner handlowy i punkt sprzedaży bonów towarowych jestem do Państwa dyspozycji i służę pomocą w podjęciu pierwszych kroków w ukierunkowaniu swoich wydatków do zrzeszonych partnerów handlowych.



Grzegorz Spisla



Drogi czytelniku,
jak wspominałem w poprzednim artykule
(MojeMiasto marzec/kwiecień 2014)
przedstawię dziś informacje
dotyczące korzyści, wynikające
z korzystania z upustów, którymi dysponują
zrzeszeni partnerzy.

wszystko w jednym miejscu

Serwis biurowy

AGATA ADAMEK

Obsługa i pomoc

w wypełnianiu formularzy
i uzyskiwaniu świadczeń socjalnych

Tel.: 089 / 41 41 41 357 Mobil: 0151 / 290 734 59

Fax: 089 / 41 41 41 358

E-Mail: bueroserviceaa@web.de

Księgowość

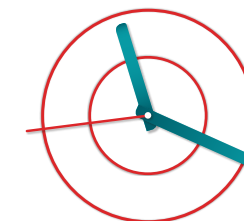
Buchhaltung/Lohnabrechnung

CLAUDIA MÜCKE

Tel: 089 / 41 41 41 353 Mobil: 0178 / 186 730 09

Fax: 089 / 41 41 41 354

E-Mail: claudia-muecke-bueroservice@t-online.de



Oszczędność czasu zawsze z korzyścią

Ubezpieczenia

bezpłatne doradztwo

ADAM LANGER

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK

Doradzam w zakresie ubezpieczeń:

Zdrowotnych
Emerytalnych
Samochodów, Assistance
Wypadkowych
Odpowiedzialności Cywilnej

Mobil: 0176 / 103 404 61 Tel. 089 / 41 41 41 355

Fax: 089 / 41 41 41 356

E-Mail: service.langer@gmail.com

Makler ubezpieczeniowy

ŁUKASZ SOWADA

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK

Ubezpieczenia:

OC firm i prywatne
komunikacyjne
emerytalne i na życie
zdrowotne i wypadkowe

Tel. 089 / 41 41 41 351 Mobil: 0176 / 104 224 97

Fax: 089 / 41 41 41 352

E-Mail: lukasz.sowada@gmail.com

Thalkirchnerstraße 184, 81371 München

dojazd Metro U3 - stacja Brudermühlstraße

Od ponad 25 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

- ⊙ **Księgowość**
- ⊙ **Podatki**
- ⊙ **Obsługa firm i osób prywatnych**

Dypl. Księgowy
certifikat
Steuerberaterkammer



Tel. 089/570 21 40 Fax 089/41 41 11 31 Ludwig-Richter-Str. 17 80687 München

Paulina Misiak

Euro Profi

EURO Profi - Polskie Biuro
Fürstenrieder Straße 284
81377 München

Mobil: 0176/25438381
Tel.: 089 20935187

Email: info@polskie-biuro-niemcy.de
Web: www.polskie-biuro-niemcy.de



UBEZPIECZENIA • SERWIS BIUROWY • DORADZTWO

Nasze biuro oferuje Państwu

najkorzystniejsze ubezpieczenia:

- pełne zdrowotne (Krankenversicherung) – bez nadpłaty składek, bez wkładu własnego, bez badań lekarskich,
- emerytalne/rentowe (Rentenversicherung) – z możliwością wypłacania kapitału, zwiększania/zmniejszania składek, zawieszenia płatności, z dofinansowaniem od państwa (Riester Rente), prywatna renta zakładowa (BaV- Betriebliche Altersvorsorge)
- wypadkowe – ważne przez 24 godziny na całym świecie
- od odpowiedzialności cywilnej (oc firmy)

a ponadto:

- zakładanie działalności gospodarczej – Gewerbe (również bez zameldowania w Niemczech)
- pomoc w pozyskiwaniu świadczeń rodzinnych takich jak: Kindergeld, Elterngeld (również dla dzieci przebywających w Polsce)
- pomoc w wypełnianiu formularzy, tłumaczenia
- bezpłatne doradztwo dla pracowników i pracodawców

Emerytura to nie wyrok



Uczą się, spacerują albo wręcz wyjeżdżają zwiedzać świat – współcześni emeryci są aktywni! Wiele osób kojarzy przejście na emeryturę z telewizorem, samotnością i chorobami, tymczasem życie emerytów może być bardzo atrakcyjne. Po pierwsze mają więcej czasu na realizowanie swoich pasji odkładanych „na potem”, coraz więcej organizowanych jest specjalnych zajęć sportowych właśnie z myślą o osobach w wieku senioralnym. Wspólne pasje stają się pretekstem do nawiązania nowych znajomości. Po drugie deficyty fizyczne (jeśli w ogóle występują) są często rekompensowane znakomitymi predyspozycjami psychicznymi – osoby starsze są znacznie bardziej zaangażowane społecznie, odpowiedzialne i z dużym doświadczeniem życiowym. Potencjał tkwiący w starszym pokoleniu odkrywają nie tylko politycy chcący zyskać ich przychylność. Również producenci dostrzegają zaczynając lukę marketingową. Już nie tylko reklamy witamin i odżywek ale też odpowiednich strojów, sprzętów sportowych czy wyjazdów mają trafić do klientów nieco starszych.

Eurooffice-Management UG

Mgr Anna Wagner-Szostak

usługi
księgowe

Buchhaltung . Lohnbuchhaltung . Unternehmensberatung

Schönstrasse 35 81543 München

Tel.: 089/41 41 41 400

Fax: 089/41 41 41 409

e-mail: a.wagner@eurooffice-management.de



MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung



- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79

Zmiany
dla
robiących
zakupy
przez
internet



W połowie czerwca wchodzi w życie w całej Unii Europejskiej zmiany dotyczące zakupów przez internet. Nowa unijna dyrektywa ujednolica przepisy handlu internetowego we wszystkich krajach Wspólnoty. Spośród najważniejszych zmian należy wymienić przedłużenie do 14 dni termin zwrotu zakupionego towaru (ważna będzie data dostarczenia towaru a nie zawarcia umowy). Zmianie ulegają wymogi dostarczenia klientowi informacji przez przedsiębiorcę: właściciele sklepów internetowych będą zobowiązani do informowania klientów, że to na nich spoczywać będzie obowiązek pokrycia kosztów w przypadku zwrotu towaru. Brak informacji skutkować będzie ponoszeniem kosztów przesyłki przez sklep. Za wady sprzedawanego przedmiotu odpowiedzialność spoczywać będzie na sprzedawcy, podobnie jak za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.



bgg

Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo -finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996

We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz)

bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

Kancelaria Podatkowa

Dipl.-Kfm.

Paweł Madzarow
S t e u e r b e r a t e r

Wasserburger Landstr. 200
81827 München
p.madzarow@gmail.com
Tel.: 01795468121

Terminy po telefonicznym
lub mailowym uzgodnieniu

- doradztwo podatkowe
- księgowość
- sporządzanie zeznań podatkowych
- korespondencja z urzędami skarbowymi

www.steuerberater-madzarow.de

Nasi specjaliści
do Państwa dyspozycji

BEZPŁATNE
M
www.mm-gazeta.de

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

mojemiesto
D W U M I E S I Ę C Z N I K

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 335
mobil: 0163 153 00 57
reklama@mm-gazeta.de

Justyna Gaj
jg@mm-gazeta.de

nasz adres e-mail:
redakcja@mm-gazeta.de

możesz otrzymać
każde wydanie do domu

ZADZWOŃ - 0871 97 46 335

TRAFIAMY
do wielu
Łączy nas pasja, idea i cel !

Pokaż się
za naszym
pośrednictwem

MM to idealne
miejsce
do częstej
emisji
Twojej reklamy



Salon Fryzjerski
Magda

SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00
Tel.: 089 / 260 26 202
Herzog-Wilhelm-Str. 25, 80331 München

↑ UWAGA: od 17 maja NOWY ADRES!!!!

Polski Salon Fryzjerski



modne fryzury
perfekcyjne strzyżenie
i uczesania
koloryzacja
i pielęgnacja włosów
na najwyższym poziomie

Albert-Roßhaupterstr 112 · 81369 München · Tel. 089/7144962

STWÓRZ FASCYNUJĄCĄ STRONĘ WWW



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 München
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie od 15€
Balejage od 35€
Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie od 11€
Mycie, strzyżenie,
woda do włosów,
masaż od 17€

Wiolla, Monika, Agnieszka, Patrycja, Kazimierz, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de



**KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ**

www.prasa-polska.com

SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863
PRENUMERATA 030-77391864

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein
beidigte Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego i niemieckiego

Dorota Czerwinski-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia we wszystkich zakresach:
tłumaczenia ustne, dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, formularze, wnioski itd.

Autharistr. 50, 81545 München
tel. 089/69 37 94 05, 0173/38 72 725
dorota.czg@gmx.net

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!



**SZKOŁA JĘZYKOWA
&
BIURO TŁUMACZEŃ**

- kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 178 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

**TŁUMACZ
PRZYSIĘGŁY**

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze, urzędowe
- świadectwa i inne dokumenty
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

Anna Reißig

Altstadt 105, 84028 LANDSHUT
Tel./Fax: 0871 / 97 50 44 59
Mobil: 0170 / 2 44 09 69
E-Mail: anna.reissig@t-online.de
www.polnisch-niemiecki.com

BURGER ÜBERSETZUNGEN
BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)
Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub +49 151 647 25 973
fax : (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de

www.burger-uebersetzungen.de

W poszukiwaniu idealnego biura

wskazówki na temat wyboru i wyposażenia

Aby założyć firmę potrzebne są pomieszczenia biurowe. Mając już oferty od maklera lub z ogłoszeń musimy podjąć decyzję. Jakie pomieszczenia nadają się najlepiej? Jeśli zwiążemy się z nimi na dłuższy czas, o wyborze nie powinna decydować wyłącznie cena. Opracowana poniżej lista zawiera punkty godne uwzględnienia przy wyborze pomieszczeń i wskazówki dotyczące umeblowania.

Ważne przy wyborze pomieszczeń biurowych

Połączenie /otoczenie/dojazd

Czy miejsce jest **łatwo dostępne** dla pracowników, klientów, dostawców. Czy są **miejsca parkingowe**, płatne czy bezpłatne? Nawet, jeśli my udajemy się do biura pieszo lub rowerem, warto uwzględnić, że klienci i dostawcy niechętnie płacą za postój. Czy jest **winda**, np. do przewożenia elementów wyposażenia biura i w celu zapewnienia dostępności osobom niepełnosprawnym? Czy istnieją **źródła hałasu**, które mogą mieć wpływ na słyszalność rozmów telefonicznych lub atmosferę rozmów biznesowych (długotrwałe roboty budowlane, szkoła/przedszkole, wzmożony ruch uliczny)? Jeżeli można się spodziewać tego rodzaju odgłosów, pamiętajmy o oknach wygłuszających hałas. Czy dostępna jest **oferta gastronomiczna**, z której można skorzystać w przerwie obiadowej?

Pomieszczenia biurowe

Czy pomieszczenia biurowe rzeczywiście nadają się do przypisanej im funkcji? Czy można na przykład urządzić **centralny sekretariat**. Czy wystarczy miejsca na zaplanowaną liczbę biur? Powinniśmy umeblować pomieszczenia najpierw na papierze, w ramach próby, aby uniknąć przykrych niespodzianek. Należy ponadto uwzględnić, że ze stanowisk pracy, które nie są używane ciągle, może korzystać np. dwóch pracowników albo mogą służyć jako powierzchnie do odkładania dokumentów lub miejsca do prowadzenia rozmów wewnętrznych.

Pomieszczenia dodatkowe i robocze

Ile miejsca zajmują przedpokoje i ciągi komunikacyjne? Czy jest miejsce do **przyjmowania gości, pokój konferencyjny**

cz.1

Mgr inż.
Beata Grygiel

doradca ekonomiczny w dziedzinie ekonomii,
księgowości i organizacji przedsiębiorstw
dla drobnych przedsiębiorców i tzw. Existenzgründer
(rozpoczynających działalność na własny rachunek)

i kącik do wypoczynku? Czy można ewentualnie wyodrębnić w tym celu dodatkową powierzchnię za pomocą ścianek gipsowych lub oddzielających elementów urządzenia wnętrza? Powinno się unikać pokrywania się funkcji pomieszczeń zwłaszcza, kiedy kontaktujemy się z klientami w biurze. Godne polecenia jest posiadanie zawsze posprzątanego, neutralnego pomieszczenia konferencyjnego nawet, jeśli jest bardzo małe! Czy są pomieszczenia gospodarcze, magazynowe lub piwnice? - Nawet w najmniejszym biurze trzeba gdzieś przechować środki czystości, papier do ksero lub napoje! Czy jest pomieszczenie kuchenne? Jeżeli goście firmy mogą zajrzeć do pomieszczenia kuchennego należy zadbać o czystość. Czy z toalet mogą korzystać również goście?

Klimatyzacja i oświetlenie

Na którą stronę świata wychodzą **okna**? W przypadku bezpośredniego nasłonecznienia należy zadbać o zacinienie. Jak rozmieszczone jest ogrzewanie, ew. nawiew? Czy latem należy się spodziewać upału albo czy budynek nie jest źle zaizolowaną studnią bez dna z punktu widzenia kosztów ogrzewania? Czy przewidziane oświetlenie jest wystarczające i odpowiednie do pracy przy monitorze? Brak dostępu światła może spowodować wysokie koszty energii elektrycznej.

Współwynajmujący

Czy można się spodziewać **efektu synergii** spowodowanego określonymi modelami prowadzenia firmy? Zorganizowanie wspólnego biura albo podnajęcie pomieszczeń w już funkcjonującym, dobrze wyposażonym biurze może się przyczynić do zaoszczędzenia kosztów i zacieśnienia współpracy. Zarówno wspólne korzystanie z powierzchni (takich, jak sala konferencyjna i pomieszczenie kuchenne), jak i obsługi (centrala telefoniczna, internet, firma sprząająca itp.) pozwalają założycielowi zaoszczędzić nie tylko pieniądze, ale też czas i nerwy. **Ale uwaga!** Wszystkie te punkty powinny być uregulowane w umowie.

ciąg dalszy w kolejnym wydaniu

MOJEMIasto

Wystartował konkurs Biznes w Niemczech



Do 30 maja

można zgłaszać filmiki konkursowe do udziału w projekcie Biznes w Niemczech. Do wygrania jest 3 miesięczna akceleracja biznesu w sieci Business Link oraz udział w 3 dniowej wizycie studyjnej w Monachium. Konkursowy filmik należy wysłać korzystając z formularza zamieszczonego na stronie www.bizneswniemczech.pl

W czerwcu jury konkursu

wyłoni autorów 5 najlepszych pomysłów, których zaprosimy na wyjazd studyjny do Monachium. Organizatorzy pokrywają koszty transportu, noclegów, tłumacza oraz organizują interesujące biznesowe spotkania z praktykami na terenie Bawarii – opowiada Justyna Gaj z Agencji JUSTA PR.

Partnerami projektu

Biznes w Niemczech są: Fundacja Współpracy Polsko – Niemieckiej, Fundacja Małych i Średnich Przedsiębiorstw, Business Link, Stołeczne Forum Przedsiębiorczości, Fundacja Teraz Polska, Lingua Germanica Nova.

Patronat medialny nad projektem objął magazyn Moje Miasto.

Nasi Partnerzy:



Biznes w Niemczech
Business in Deutschland

Grygiel-company support

GWARANTUJE FACHOWE USŁUGI DLA POLONII

Księgowość

Buchhaltung / Lohnbuchhaltung
Serwis Biurowy



Beata Grygiel

Członek zrzeszenia dla samodzielnich księgowych (b.b.h.)

Bunzlauerstr. 38, 80992 München

TEL +49 (0)89 96 05 27 47

FAX +49 (0)89 96 05 27 48

MOBIL +49 (0)170 311 360 4

office@grygiel-company.com

S1/U3 Moosach
Tramwaj - 20 Moosach Bahnhof
Autobus - 51 / 162 / 169 Moosach Bahnhof

www.grygiel-company.com

Próchnica butelkowa

czyli tzw. **nursing-bottle-syndrom**



Jak rozpoznać tego rodzaju próchnicę?

O początkach tej próchnicy świadczą białe kropki i smugi na zębach, które przeobrażają się w ciemne plamy na wysokości dziąseł, prowadzące nawet do złamania korony zęba. Wielu młodych rodziców szkodzi fakt, że ich pociechy mają czarne kołeczki, w zamian zdrowych, białych ząbków, zanim nawet zaczną rozkoszować się smakiem czekolady. Niestety cukier w postaci płynnej, ukryty w mleku dla niemowląt, „Kubusiach”, sokach multiwitaminach, kompotach i wielu innych płynach z dodatkiem cukru, przetrzymywany w ustach dziecka przez długi czas jest przyczyną powyższych problemów.

Jest to choroba związana ze sposobem karmienia niemowląt. Narażone są na nią szczególnie te maluchy, które zasypiają z butelką w buzi albo często dokarmiane są w nocy. Podczas snu wydzielanie śliny jest dużo mniejsze, a w związku z tym pokarm z butelki osadza się łatwiej na ząbkach, a zwłaszcza na ich wewnętrznych powierzchniach, a cukry w nim zawarte stwarzają idealne warunki dla rozwoju, początkowo niezauważalnej próchnicy. Poza tym zęby mleczne ze względu na ich budowę psują się bardzo szybko i często bezobjawowo, aż do stanu całkowitego zniszczenia korony zęba.

Leczenie próchnicy butelkowej

Stadium białej plamki można zatrzymać poprzez fluoryzację, a bardziej zaawansowany stan wymaga interwencji stomatologa, który decyduje o sposobie leczenia. Niestety nierzadkie są przypadki utraty zębów mlecznych, co prowadzi do szeregu dalszych powikłań w postaci wad zgryzu, wad wymowy, jak również problemów socjalnych. Jeśli chcemy oszczędzić naszym dzieciom przykrości ze strony wyśmiewających ich rówieśników, jak również innych wymienionych komplikacji rozwojowych, musimy położyć największy nacisk na zapobieganie próchnicy.

Profilaktyka próchnicy butelkowej:

- Nie pozostawiamy butelki w ustach niemowlaka po zaśnięciu
- Między głównymi posiłkami podajemy do picia wodę
- Po ukończeniu pierwszych urodzin odstawmy butelkę ze smoczkiem, zamieniając ją na kubek
- Wprowadźmy mycie zębów od pojawienia się pierwszego mleczaka
- Nie zarażajmy dziecka próchnicą poprzez obлизywanie jego smoczka
- Korzystajmy z regularnych kontroli dentystycznych, nawet już po ukończeniu pierwszego roku życia dziecka

lek. stom.
Joanna Kozłowski



NAJLEPSZA kranówka w Europie



Jak informują monachijskie wodociągi, kranówka w stolicy Bawarii należy do najlepszych w Europie. Nie mająca żadnych kalorii, a zawierająca odżywcze minerały woda nadaje się nie tylko do gaszenia pragnienia, lecz nawet do przygotowania pokarmu dla niemowląt. Wartości pobieranych do analizy ponad 1000 prób (w ciągu miesiąca) leżą znacznie poniżej wymaganych dla czystości wody norm. Obok doskonałej jakości, monachijska woda jest tania. Za 1000 litrów płacimy 1,58 euro, a więc za szklankę (0,2 litra) zaledwie 0,032 centa.

NA ZDROWIE / PROST !!!

<http://www.swm.de/privatkunden/m-wasser/qualitaet.html>

Dr. med. Małgorzata Ritter

Specjalistka Medycyny Ogólnej | Lekarz domowy i rodzinny | Medycyna Estetyczna

82178 Puchheim-Ort Vogelsangstr. 17
Tel. 089/ 80 43 50
Fax 089/ 89 02 09 17
www.arztpraxis-ritter.de

badania zdrowotne, przedoperacyjne, Labor, EKG, Holter, Sonografia, Spirografia
badania okresowe kobiet, mężczyzn i młodzieży
terapia zmarszczek: kwas hialuronowy, botulina
mezoterapia: wypadanie włosów, bóle stawów

GODZINY PRZYJĘĆ:
pon-wt-śr-czw-pt 8.30 – 11.30; wt 16.00 – 18.00; czw 15.00 – 17.00
pon 16.00-18.00, sob 9.00 – 10.00 po uzgodnieniu terminu

NOWY ADRES od 01.07.2014
82178 Puchheim Adenauerstr. 6

Dr. MU Debrecen Zsuzsanna Linde-Krakowsky
DERMATOLOG • ALERGOLOG

Viebigplatz 4, 80686 München
tel. 089/573 356; fax 089/578 942

NEU!
Auch im goMedus Gesundheitszentrum Alte Börse
Lenbachplatz 2a, 4. Stock, 80333 München
Tel: 089 1218970-111

www.dr-linde.de
DŁUGOLETNI DOŚWIADCZENIE W DERMATOLOGII

Wtorek 9.00-14.00
Czwartek 9.00-14.00
Piątek 9.00-14.00

MÓWIMY PO POLSKU

Joanna Kozłowski
Zahnarzt
am Marktplat

GODZINY OTWARCIA: **pon. wt. śr.: 9-13:00 / 14:00-18:00**
czw.: 10:30-18:00; pt.: 9:00-14:00

Tel. 08165-48 66
info@zahnarztpraxis-kozłowski.de
www.zahnarztpraxis-kozłowski.de

OFERUJEMY PROFESJONALNĄ OPIEKĘ STOMATOLOGICZNĄ
ORAZ PIĘKNY UŚMIECH
HARMONIZUJĄCY Z WIZERUNKIEM TWARZY

LEKARZ STOMATOLOG
Joanna Kozłowski
SPECJALISTA IMPLANTOLOG

Zakres leczenia:

- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- system CEREC,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np. wybielanie, licówki).

Szukacie Państwo zaufanego stomatologa bez bariery językowej?
Jesteście pod właściwym adresem
- gabinet mieści się w centrum Neufahrn
(na północ od Monachium, samochodem A9 kierunek Norymberga - zjazd Eching, Neufahrn, S-Bahn S1).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!

Marktplatz 7
85375 Neufahrn

Szansa dla samotnych

PROMOCJA z okazji 16. lecia naszego biura

dla Pań tylko **50€** dla Panów od **75€**

POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 16-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

Pragniesz zmienić swoje życie, odnaleźć partnera/partnerkę, o którym zawsze marzyłeś, nie czekaj na przypadek, pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się, jak setki naszych szczęśliwych par, że naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!
TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:
Uczciwość - Dyskrecja
Profesjonalizm - Skuteczność

endokrynologia . chiroterapia (kręgarz) . akupunktura

dr med tymiec
lekarz internista - ogólny

tel.: 089 488 493 • fax: 089 489 21 12

Steinstr. 30 • 81667 München
(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Dr. med. Marian Tymiec

Dr med. Norbert Karasiński
Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży
- diagnostyka prenatalna
- leczenie niepłodności-diagnostyka i terapia
- cytologia
- operacje ginekologiczne, plastyczne brzucha i piersi
- oraz operacje miejsc intymnych w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
www.karasiniski.de/pl

Godziny przyjęć:
pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)
Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof

Cofnąć zegar biologiczny

cz.3

Kontynuujemy charakterystykę i działanie ważniejszych mikroelementów opóźniających procesy starzenia organizmu.

Mikroelement **żelazo** jest ważny ze względu na zaopatrzenie organizmu w tlen, procesy metaboliczne i usuwanie substancji toksycznych oraz syntezę DNA. Związki zawierające żelazo odgrywają ważną rolę w funkcjonowaniu układu immunologicznego, zwłaszcza odporności komórkowej. Najbardziej jawną formą objawów niedoboru żelaza jest anemia i związana z nią bladość skóry, stwardnienie naczyń, uszkodzenia śluzówki jamy ustnej i żołądka oraz deformacja i zmniejszenie grubości paznokci. Źródłem żelaza jest mięso (głównie dziczyzna), żółtka jajek, drożdże, czerwona fasola, czerwone buraki, groszek, produkty z pełnego ziarna, grube kasze, czerwone winogrona, orzechy laskowe, suszone owoce (morele i rodzynki), rośliny strączkowe, zielone warzywa liściaste i kakao.

Miedź – jej obecność podwyższa nie tylko naszą komórkową energię witalną, ale też zapewnia efektywne wchłanianie żelaza, współdziałając z witaminą C. Miedź posiada właściwości przeciwzapalne i antyseptyczne. Reguluje przemianę serotoniny, tyrozyny, melaniny, sprzyja wzrostowi aktywności insuliny i lepszemu wykorzystaniu węglowodanów. Mikroelement ten bierze udział w tworzeniu struktury białek tkanki łącznej – kolagenu i elastyny, które stanowią komponenty tkanki kostnej i chrzęstnej, skóry, płuc oraz ścianek naczyń krwionośnych. Stąd też niedobór miedzi może doprowadzić do tworzenia się tętniakowatych poszerzeń aorty i naczyń krwionośnych mózgu. Z tego samego powodu niedobór miedzi doprowadza do osteoporozy. Miedź bierze udział w tworzeniu otoczek mielinowych nerwów, których degeneracja doprowadza do stwardnienia rozсіяnego i do innych poważnych zaburzeń układu nerwowego. Jej niedobór, także jak i żelaza, może doprowadzić do powstania anemii.

Nienasycone kwasy tłuszczowe, jak omega-3, występujące w oleju lnianym i głównie w oliwie z oliwek i tranie, działają m.in.

przeciwzapalnie, przeciwrakowo i chronią serce, i spowalniają starzenie się komórek.

Wtórne elementy roślinne, organiczne związki chemiczne z grupy fenoli występujących naturalnie w roślinach, organiczne związki węglowodorów nienasyconych o szczególnej budowie, żółte, czerwone, pomarańczowe i różowe barwniki roślinne działają przeciwutleniająco, przeciwzapalnie i przeciwrakowo, i mają zastosowanie jako substancje sygnałowe. Na szczególną uwagę zasługuje **Likopen** (E160d), naturalny barwnik czerwony należący do węglowodanów nienasyconych. Jego źródłami są pomidory, papryka czerwona, grejpfruty czerwone, owoce dzikiej róży

lek. stom.
Marian Znorowski



oraz inne owoce i warzywa o zabarwieniu czerwonym.

Aminokwasy i pochodne aminokwasów, np. L-Arginina, Koenzym Q10, L-Karnityna biorą m.in. udział w działaniu immunologicznym i neurologicznym, a także w zaopatrzeniu komórek w tlen i energię.

Zarówno **probiotyki**, których zadaniem jest korzystne dla zdrowia działanie w przewodzie pokarmowym poprzez zachowywanie prawidłowej flory fizjologicznej, jak i **proteazy**, które hydrolizują czyli rozszczepiają białka, są ważne m. in. dla naszego systemu odpornościowego i dla zwalczania stanów zapalnych.

Z wiekiem trochę gorzej...

Niestety, zaopatrzenie organizmu w mikroelementy z wiekiem pogarsza się, zarówno przez niekorzystny sposób odżywiania się, niepełnowartościowość przemysłowo sporządzonych produktów jak i przez zmniejszone ich wchłanianie przez jelita. Pojawia się niedobór witamin, zwłaszcza u tych, w których jadłospisie przeważają konserwowane artykuły spożywcze. Przy czym zapotrzebowanie na mikroelementy z wiekiem wzrasta z powodu wzmożonych wymagań przemiany materii i procesów naprawczych oraz z powodu przyjmowanych medykamentów i ryzyka wynikającego z nowoczesnego stylu życia.

Jak sobie pomóc

Polepszenie zaopatrzenia organizmu w mikroelementy obiecują potrawy śródziemnomorskie i azjatyckie.

W sytuacji terapeutycznej dostarczane są pojedyncze substancje wiodące w wysokich dawkach skutecznych farmakologicznie. Przy niedoborze trwającym dłuższy czas poleca się dostarczenie tychże substancji witalnych, by utrzymać ich wymagany poziom we krwi. Aby mikroelementy mogły przynieść oczekiwaną korzyść dla organizmu, należy ich stosowanie powierzyć w ręce fachowców, w żadnym przypadku nie należy korzystać z niekontrolowanego rynku.

Przyznać należy, iż odpowiednie zbilansowanie mikroelementów w codziennym odżywieniu nie jest prostym zadaniem. Właśnie dlatego powinniśmy współdziałać z naturą. Bowiem naturalne produkty, zwłaszcza warzywa i owoce są bardzo cennym źródłem witamin i składników mineralnych występujących w naturalnych zespołach, dzięki czemu są nie tylko łatwo przyswajalne dla naszego organizmu ale też współdziałają jako wieloskładnikowe mieszaniny, które razem dają większy efekt, niż suma poszczególnych oddzielnych działań. To właśnie one umożliwiają nam optymalne pokrycie zapotrzebowania na mikroelementy a przy tym dają nam dobre zdrowie i przedłużają nasze życie.

Chcąc długo pozostawać młodym i zdrowym człowiekiem musimy być świadomi tego, że wrogiem młodości nie jest starość, lecz styl życia, który ją przyspiesza.

Na pytania odpowiada

Dr. Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

Lekarz
Ogólny-Internista

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: 089/39 37 20

implanty to nasza pasja

Centrum
Stomatologii i Implantologii

Monachium – Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 – 652 327 tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu

- Stomatologia zachowawcza i endodontcja
- Pedodontcja
- Periodontologia
- Stomatologia estetyczna
- Ortodoncja
- Protetyka
- Chirurgia
- Implanty
- Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra * doświadczeni stomatolodzy * sympatyczna atmosfera * bezstresowe leczenie zębów

HIPNOZA

mit i fakty

Marta Stankowski

HypnoseMasterCoach

CZ.1

Hipnoza, w różnych formach, istnieje już od tysięcy lat.

W starożytnym Egipcie, na żądanie faraonów, szeptano im podczas snu różne wzmacniające sugestie. W ten sposób władcy chcieli zapewnić sobie osiągnięcie maksymalnej regeneracji i siły ducha, aby móc uporać się z ważnymi zadaniami, jakie na nich czekały. Prymitywne plemiona i szamani również wykorzystywali hipnozę.

Początki nowożytne

W XVIII wieku w Europie Franz-Anton Mesmer spowodował powszechne zdumienie swoimi umiejętnościami w zakresie hipnozy. Później w różnych miejscach na świecie pojawiali się „ekspersi”, jak np. James Esdaile, który używając hipnozy przeprowadzał liczne operacje bez narkozy. Dopiero w połowie XX wieku hipnoza zaczęła być postrzegana jako skuteczna metoda terapii i tak jest do dziś. Prekursorem zastosowania hipnozy w psychologii klinicznej i hipnoterapii był Milton Hyland Erikson, który bez wątpienia jest dzisiaj najbardziej znanym hipnoterapeutą na świecie. Jest również jednym z największych innowatorów w tej dziedzinie. Erikson został uznany przez terapeutów za czołowego eksperta w dziedzinie współczesnej hipnozy medycznej. W ciągu swojej sześćdziesięcioletniej praktyki (1920-1980) napisał ponad sto prac z dziedziny hipnozy i nauczał tej metody. Obecnie coraz więcej ludzi odkrywa i docenia szybkie i jednocześnie trwałe zmiany przez ukierunkowaną komunikację z własną podświadomością.

Nasze postępowanie, myślenie, przeżywanie i emocje możemy podzielić na dwa obszary:

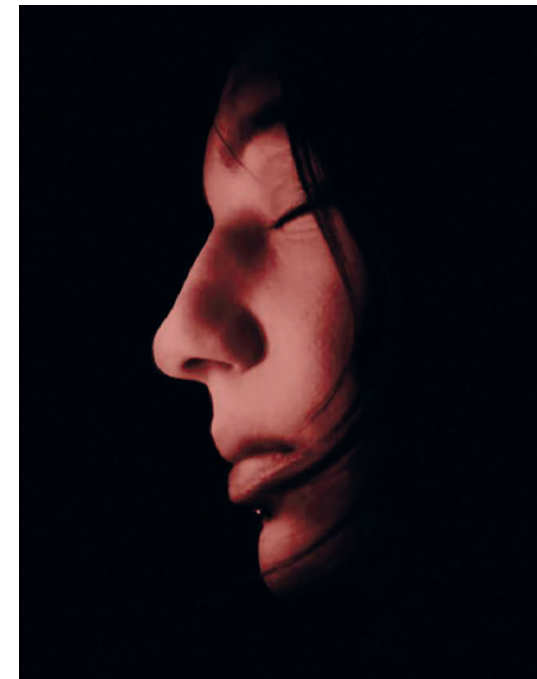
• **świadomy** - to logik i analityk, który jest odpowiedzialny za myślenie. Czasem bardzo istotny, bo pomaga nam rozwiązywać problemy, ale czasami przeszkadza i drażni,

• **nieświadomy** - nasz autopilot. Podświadomość pracuje dla nas automatycznie i nie musimy się o nic troszczyć. To siedziba naszego doświadczenia, naszych uczuć i emocji. Powszechnie przyjmuje się, że człowiek żyje w 10% świadomie, przeważająca reszta, czyli 90% to podświadomość. Możemy to porównać do góry lodowej, której tylko szczyt jest widoczny nad wodą. Podobnie i u nas: to, co naprawdę ważne jest często ukryte.

W języku greckim hipnoza oznacza sen (grec. *ypnos* = sen).

Czy hipnoza jest snem?

Hipnoza nie jest snem. W niektórych przypadkach możemy dzięki hipnozie osiągnąć stan głębokiego relaksu i odprężenia, co może być utożsamiane ze snem. W innych przypadkach osoba zahipnotyzowana może wykonywać wysiłek fizyczny, może być bardzo pobudzona, może mieć nawet otwarte oczy. W śnie wyłączają się różne procesy życiowe – dochodzi między innymi do paraliżu sennego, kiedy ciało jest nieruchome. Osoba śpiąca nie słyszy słów, a tym bardziej nie wykonuje sugestii. W przeciwieństwie do hipnozy, która nie jest snem, jest jedynie zmienionym stanem świadomości. W hipnozie nasza uwaga jest skierowana na wewnętrzne obrazy i emocje, tzw. krytyczne, logiczne myślenie jest wtedy osłabione i zastąpione myśleniem



w trybie istniejących możliwości. W hipnozie docieramy do przeżyć siedzących głęboko w nas, naszych emocji i blokad. I nie ma tu znaczenia czy chodzi o dawne przeżycia z dzieciństwa, rzucenie palenia czy zredukowanie stresu. Pomoc jest niespodziewanie szybka i trwała.

Hipnoza w ujęciu fizjologicznym

Dane zebrane z użyciem EEG pozwoliły dokładniej zdefiniować stan hipnozy. W obrazie EEG mózgu człowieka, wyróżnia się 4 podstawowe częstotliwości fal mózgowych, które są elektrycznymi impulsami o określonej częstotliwości, przebiegającymi przez cały mózg.

- **fale β** – o częstotliwości 14–32 Hz – które odpowiadają stanowi zagrożenia lub intensywnego, świadomego wysiłku umysłowego;
- **fale α** – o częstotliwości 7–14 Hz – odpowiadające stanowi wyciszenia i relaksu – np. podczas słuchania spokojnej muzyki;
- **fale θ** – o częstotliwości 4–7 Hz – odpowiadające stanowi głębokiego relaksu;
- **fale δ** – o częstotliwości 3–4 Hz – występujące podczas części faz snu.

Zwykle przez mózg człowieka przebiegają naraz impulsy o różnych częstotliwościach i jednym dominującym. Np. w stanie normalnego relaksu dominują fale α , ale obecne też są fale β i θ . Z kolei w stanie świadomego wysiłku umysłowego oprócz fal β są też obecne fale α .

Badania na temat hipnozy wskazują, że nie jest ona związana z żadnym szczególnym stanem, częstotliwość pracy mózgu osób zahipnotyzowanych nie różni się od częstotliwości pracy mózgu osób świadomych, poza wyjątkowymi sytuacjami, gdy hipnotyzer sugeruje osobie hipnotyzowanej, aby się zrelaksowała. Podczas hipnozy człowiek nie ma też żadnych umiejętności i możliwości, których nie posiadałby w stanie pełnej świadomości, przy pełnej motywacji. Mimo to hipnoza jest wykorzystywana w psychologii klinicznej i hipnoterapii, między innymi, jako jedna z metod diagnozowania i leczenia zaburzeń nerwicowych i zaburzeń lękowych, i przy zmniejszaniu bólu (np. choroby psychosomatyczne, poród, itp.) oraz w terapii niektórych uzależnień i jako terapia towarzysząca.

Hipnoza już dawno przestała być tajemną wiedzą dla wybranych. Dziś możemy ją poznawać i stosować wszędzie tam gdzie jest skuteczna.

Hipnoza daje możliwość kontrolowania własnego ciała, samoleczenia, wzmocnienia potencjału osobistego i zawodowego, wzrostu motywacji i koncentracji, panowania nad stresem. Człowiek może osiągnąć poprawę we wszystkich dziedzinach życia.

Czego hipnoza nie może?

Zmiany osobowości człowieka, korekty wrodzonych defektów. I naturalnie tego, czego klient sam nie chce.

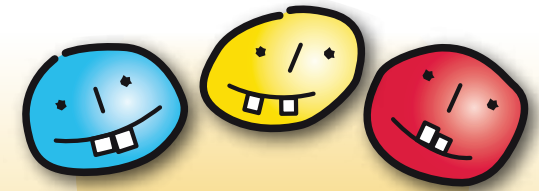
Żeby hipnoza działała i terapia była udana klient musi współpracować z hipnotyzerem/terapeutą.

Nie ludźmy się, problemy nie znikną na pstryknięcie palcami – czegoś takiego nie ma i nie będzie. Hipnotyzer nie jest czarodziejem. Osiągnięcie szybkich i wspaniałych efektów jest uzależnione od stopnia motywacji klienta. Odpowiednio gorzej wypada terapia, jeżeli klient jest pasywny i trudny do zmotywowania. Na szczęście jest wiele osób, które chcą panować nad swoim umysłem i chcą się uczyć tego jak on działa.

Zahipnotyzować można każdą osobę, która tego właśnie chce. Dziś możemy już porzucić dawne wierzenia, że nie każdy może być zahipnotyzowany. To jest czas hipnozy.

CDN

Wir behandeln alle Typen



Ortodoncja

Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32
Riem-Arcaden, Werner Eckert Str. 10 (bei der Polizei) Tel. 089/43 1 43 73
Poing, Alte Gruber Str. 6 Tel. 08121/9 95 90 55
info@dr-gremminger.de www.dr-gremminger.de

Logopädie im Münchner Osten Terapia mowy



Terapia wszystkich zaburzeń mowy u dzieci (także przy wielojęzyczności), jak również neurologicznych zaburzeń mowy u dorosłych (Afazja, Dysartria).
TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO NIEMIECKU LUB PO POLSKU
Przyjmujemy pacjentów prywatnych oraz ubezpieczonych we wszystkich kasach chorych

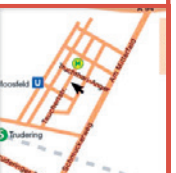
Anna Machowski Renate Fischer

Teuchertstr. 28, 81829 München
Tel.: 089-189 042 09
Mobil: +49-(0) 179 676 32 72
sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

DOJAZD:

- U2 - kierunek Messestadt Ost - stacja Moosfeld
- S4 - kierunek Ebersberg - stacja Trudering
- autobus nr 139 z Messestadt Riem - przystanek Truchthari-Anger



Od wszystkich przystanków i stacji 3-5 min. pieszo

bez trudu bezpośrednio do Ciebie!!!



Moje Miasto polonijne czasopismo z dostawą do domu!

ZADZWOŃ
0871 97 46 335
lub
0163 153 00 57

. reklama polskich usług . porady . publicystyka .
. wydarzenia . kalendarium imprez .

Dr. med. J. Tribull-Potapczuk
specjalista CHIRURGII
PLASTYCZNEJ
i ESTETYCZNEJ

- Wysoka jakość wg wymogów VDA/PC przy cenach jak w Polsce
- Bezpłatne porady
- Niektóre operacje pokrywa Krankenkasse

Kurfürsterdamm 69
10707 Berlin
tel. 030-32708228

0171-7076462 (tu też po polsku)
www.dr-tribull.de info@dr-tribull.de

HYPNOMEA



Marta Stankowski
HypnoseMasterCoach

Jahnstr.35, 80469 München
tel: 089/24405819
tel: 0177/4904328
E-mail: info@hypnomea.de
www.theralupa.de

Członek DVH, VFP



Hipnoza może

wzmocnić

- odporność zdrowotną
- odporność na stres

spotęgować

- poczucie własnej wartości
- uzdolnienia i talenty

ułatwić

- utrzymanie równowagi psychicznej
- rzucenie palenia papierosów
- odchudzanie

pomóc

- łatwiej przejść poród, operacje i wszelkie bóle
- odnaleźć cel w życiu
- uwolnić się od blokad psychicznych
- znaleźć się po ciężkich przeżyciach i kryzysach
- w zaburzeniach nerwicowych i lękowych

Niniejszym pragniemy poinformować czytelników „Mojego Miasta”, iż na początku 2014 do naszego portfolio - dotychczas agencja turystyczna „Reiseagentur BAVARIA” i biuro podróży „Travel & Dream” - została włączona nowa firma, istniejąca już na rynku monachijskim od wielu lat pod nazwą „ESM events.sights.more”. Firma ESM została umieszczona w pomieszczeniach biura podróży „Travel & Dream” na ulicy Nordendstrasse 44 w 80801 Monachium.



Cieszymy się, że w tym momencie możemy zaoferować naszym klientom nie tylko indywidualne podróże urlopowe i biznesowe do wszystkich krajów świata oraz szeroką gamę usług związanych z turystyką przyjazdową do Niemiec, lecz również oryginalne programy ramowe w Monachium i okolicy.

Oferta ESM events.sights.more skierowana jest do osób indywidualnych i klienta biznesowego, zainteresowanego nowymi możliwościami związanymi z organizacją pobytów dla gości lub partnerów firmowych. Nasze pomysły pomogą Państwu zaskoczyć najbardziej wymagających czy sceptycznych i wywołać zachwyt oraz uznanie u ważnych kontrahentów. Niezależnie od tego czy poszukują Państwo szczególnego miejsca na wyjątkowe rodzinne spotkanie, na firmową konferencję czy interesują się programem towarzyszącym, każdy pomysł, życzenie i indywidualne wymagania są dla nas podstawą planowania. Nasze turystyczne doświadczenie i elastyczność jest czynnikiem gwarantującym powodzenie każdej imprezy. Z pełnym zaangażowaniem towarzyszymy Państwu od momentu powstania projektu, poprzez wszystkie etapy przygotowań aż do momentu realizacji.

Organizujemy dorożkę na romantyczne zaślubiny, zamawiamy specjalny team na szkolenia w terenie, planujemy konferencję i wyjazdy zakładowe. Proponujemy Państwu szeroką gamę świadczeń turystycznych od rezerwacji hotelu, sali konferencyjnej czy cateringu po kompleksową obsługę eventów, konferencji i imprez rodzinnych. Naszym celem jest profesjonalna organizacja i całkowite zadowolenie naszych klientów.

Poniżej prezentujemy kilka naszych pomysłów np. w Monachium i okolicy:

- „Czekoladowe marzenie” – zwiedzanie połączone z kursem wyrobu czekolady
- Monachium pod względem kulinarnym – od Viktualienmarkt do Schubecka
- Przejażdżka dorożką po Monachium z przewodnikiem
- Opowieści piwne – Monachium jakiego nie znaliśmy z degustacją piwa

Ponadto programy incentive dla firm:

- Geo-Coaching w Monachium i w Alpach
- Budowa 4 metrowego Oldtimera i próbna jazda
- Bezstresowy management – szkolenie dla kadry kierującej
- Wyścigi Quadem i Segwayem w terenie



Zainteresowanych zapraszamy na naszą stronę internetową www.stadtfuehrungen.de, na której prezentujemy wybrane propozycje z naszego turystycznego repertuaru. Na życzenie przygotowujemy atrakcyjne i elastyczne programy według życzeń, wyobrażeń i możliwości naszych klientów.

Serdecznie zapraszamy do współpracy z nami.



ESM events
sights
more

individual sight-seeing

ESM events.sights.more jest od wielu lat partnerem znanych firm i oferuje szerokie spektrum usług turystycznych związanych z organizacją eventów, imprez firmowych oraz kompleksową obsługę konferencji.

Nasza oferta:

- przygotowujemy programy ramowe dla uczestników imprezy i osób towarzyszących
- oferujemy interesujące, tematyczne zwiedzanie Monachium
- przejmujemy całą organizację spotkań biznesowych i konferencji
- rezerwujemy odpowiednie hotele, lokale i bilety na imprezy wieczorne
- organizujemy wyjazdy incentive i teambuildingowe

ESM events.sights.more, Nordendstrasse 44, 80801 München
Tel. 089-287 233 94, Mobil: 0176-22 36 7073, info@esm-events.de, www.stadtfuehrungen.de



Incoming-Events- Incentives-Konferenzen- Sightseeing

Reiseagentur BAVARIA

Inh. Dominika Hilger
Einsteinstr. 157, 81675 München
Tel.: 089/ 411 892 86
info@reiseagentur-bavaria.de,
www.reiseagentur-bavaria.de

Obsługa spotkań biznesowych
Transfery i limuzyny - Organizacja pobytów - Bilety lotnicze i autokarowe



Reisebüro Travel & Dream

Inh. Dominika Hilger
Nordendstr. 44, 80801 München
Tel.: 089/ 200 61 280
info@travelanddream.de
www.travelanddream.de

Luksusowe wyjazdy urlopowe - Rejsy (MSC Aida) - Last Minute - Bezpłatne rezerwacje



Luxusreisen- Kreuzfahrten-Rundreisen-Studienreisen

aktywna MAJORKA

TEKST I ZDJĘCIA Sebastian Wieczorek

Lecisz na Majorkę? Ale po co! To przecież wyspa dyskotekowo-barowej rozrywki pełnej hałaśliwej młodzieży z całej Europy i plaż wypełnionych po brzegi tłumem spragnionych słońca i innych wrażeń Niemców i Anglików. Ile takich uwag usłyszałem zwłaszcza od tych, którzy nigdy tam nie byli. Zapewniam - na Majorce zostało sporo miejsc, gdzie nie ma turystów ani prywatnych posiadłości. To oddalone od centrów dyskotek i zabaw skrawki wybrzeży oraz wyższe partie gór. Wędrując można zobaczyć dzikie kozy i wsłuchać się w śpiew ptaków.

Entuzjaści aktywnej turystyki powinni odetchnąć z ulgą - okazuje się bowiem, że wyspa sprawdza się nie tylko jako miejsce idealne do leniuchowania. Na Majorce można przekonać się o tym, jak przyjemne mogą być wycieczki piesze i jazda na rowerze, a najbardziej znane kurorty nie zaniedbują przy tym również entuzjastów innych form aktywnego wypoczynku. Na Majorce każdy znajdzie coś dla siebie.

Większość turystów zna górski świat Majorki tylko z dala, a tylko nieliczni wiedzą, że dziewicze pasmo górskie Serra de Tramuntana na północno-zachodnim wybrzeżu Majorki należące do Światowego Dziedzictwa Przyrodniczego UNESCO wznosi się w kierunku nieba aż na wysokość 1.436 metrów. Znajdziesz tu spektakularne formacje skalne, zaspane górskie wioski i kamieniste szlaki. Nazwa gór pochodzi od zimnego i nieprzyjemnego wiatru Tramuntana, przed którym

szczyty te chronią resztę wyspy. Wędrownie szlaki prowadzą przez łagodnie pnące się doliny, przekraczają głębokie wąwozy aż do malowniczych wiosek górskich, dla których czas stanął w miejscu. Choć z pozoru trasy wydają się być proste, niemalym wyzwaniem okazuje się wędrowka po głazach wyznaczonych przez szlak. Jednak nagroda, w postaci rewelacyjnych widoków, która tam na Ciebie czeka, rekompensuje w całości włożony trud.

Góry i jaskinie

W centralnym regionie gór Tramuntana znajdują się najwyższe szczyty Majorki. Puig Major o wysokości 1.436 m n.p.m. i Puig de Massanella o wysokości 1.365 m n.p.m., które wystają ponad malutkie wioski górskie Fornalutx i Escorca. Ze szczytu najwyższej, dostępnej bez ograniczeń góry Majorki rozciąga się wspaniały widok - cała wyspa leży u Twoich

stóp. W tym dziewiczym regionie górskim czeka na Ciebie najbardziej niebezpieczny na Majorce szlak turystyczny. Prowadzi on przez kanion Torrent de Pareis, który mierzy 3,5 km i tym samym należy do największych wąwozów w całym obszarze Morza Śródziemnego. W wilgotnym powietrzu pomiędzy wysokimi ścianami skał rozwinął się wyjątkowy mikroklimat z niezwykłymi gatunkami roślin. Zapierające dech w piersiach piękno rozciąga z czelusią jaskini Sa Fosca, do której nie dociera

niemal żaden promień światła i której podłoga pokryta jest osobliwymi blokami skalnymi. W tym kamiennym świecie w centrum Serra de Tramuntana kryje się Monestir de Lluc - jedna z najważniejszych miejscowości pielgrzymkowych i ważne miejsce kultu na Majorce. To tutaj znajduje się La Moreneta - figurka Czarnej Madonny, patronki Majorki. Według legendy pasterz znalazł w lesie figurkę i zaniósł ją do wiejskiego kościoła w Escorca. La Moreneta trzykrotnie zniknęła z kościoła i za każdym razem odnajdowano ją w lesie w tym samym miejscu. Ówczesny proboszcz uznał, że taka jest wola Boga i zlecił budowę kaplicy dla figurki, w miejscu, gdzie ją znaleziono.

Raj miłośników dwóch kółek

Majorka to raj dla rowerzystów, kolarzy i triathlonistów. Właściwie przez cały rok aż roi się od miłośników dwóch kółek. Na Majorce jest blisko 1200 km tras rowerowych, są tu doskonałe warunki zarówno dla profesjonalistów jak i amatorów. W zasadzie można powiedzieć, że jazda na rowerze to rodzaj sporu narodowego, choć niewątpliwie udziela się on turystom, dzięki doskonałej infrastrukturze, a wypożyczenie roweru na wyspie to drobiazg. Ceny kształtują się na poziomie 15-25 euro za dzień, oczywiście można też wypożyczyć na dłuższy czas, w zależności od potrzeb. Przepiękna i niepowtarzalna trasa w górach prowadzi z Pollensa do Sa Calobra. Jest bardzo trudną i wymagającą trasą. Najpierw musisz się wspinać wiele kilometrów pod górę, następnie jest kilkunastokilometrowy, mega kręty zjazd wprost

do turkusowego morza. Widok zapiera dech w piersiach! Po przejściu kilkuset metrów w skalnym tunelu, wyjdziemy na „boską” plażę Torrent de Pareis. Były na niej kręcone zdjęcia do filmu „Atlas Chmur” z Tomem Hanks’em. Ale pamiętaj - nie ma innej trasy, tylko z powrotem musisz wjechać pod górę. Ewentualnie możesz przepłynąć małym stateczkiem, ale na to osobiście nie pozwoliłaby mi moja dusza rowerzysty.

Tunele i lody migdałowe

Zakwasy w nogach mówią: koniec z górskimi wędrowkami, ale na szczęście na Majorce piękną wycieczkę przez góry Tramuntana można zrobić koleją - na marginesie - jedynym odcinkiem na wyspie. Podróżowałem nim już kilka razy i wcale nie mam dość. Ze stolicy kraju - Palma de Mallorca - zabytkowym, drewnianym pociągiem, który jeździ nieprzerwanie od 1912 roku można wyruszyć do miejscowości Soler, położonej w dolinie gór Sierra de Tramuntana. Początkowo pociąg nazwano „ekspresem witaminy C”, ponieważ przewożono nim rosnące w dolinie pomarańcze do Portu de Soler. W ciągu mniej więcej godziny wypełniony turystami pociąg pokonuje 28 km, przemierzając przy tym 13 tuneli (najdłuższy - 3 km). Drewniany pociąg porusza się z żółwią prędkością 40 km/h, a z jego okien można oglądać wspaniałe krajobrazy. Pociąg po drodze zatrzymuje się na stacjach, skąd rozpościera się bajkowy widok na całą dolinę, a niektórzy zaczynają tutaj swoją wędrowkę. Koniecznie trzeba skosztować lodów migdałowych, z których produkcji słynie Soler...



SINDBAD

Solidny Przewoźnik Autokarowy od 30 LAT



- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA

ZOB an der Hackerbrücke • Einkaufspassage • Hackerbrücke 4-6 • 80335 München



089/54 54 89 89

089/55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

SM - TRANSPORT**PODKARPACIE - MÜNCHEN -
PODKARPACIE**

Przewozy osób i rzeczy na trasie A4 przez woj. podkarpackie, małopolskie, śląskie, opolskie i dolnośląskie - Dresden, Nürnberg/Regensburg, München

KONTAKT:

+48 607 182 046
+49 176 100 63625

**Warsztat
Elektromechaniki**

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr. 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing



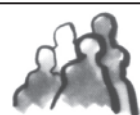
PKW-LKW-KRAD

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79

www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

VESTNER

Personaldienstleistung
Familienbetrieb seit 150 Jahren
Szukamy pracowników:

- monter instalacji sanitarnych
- monter instalacji wentylacyjnych
- monter instalacji przeciwpożarowych

Oferujemy pewne miejsca pracy

www.vestner-online.de
info@vestner-online.de

H. VESTNER GmbH

Erlangen · Dresden · Tel. (0 91 31) 8 85 30

Mit dem Qualitätssiegel DIN EN ISO 9001

MIĘDZYNARODOWE LINIE AUTOKAROWE

AGAT KRAŚNIK
ul. Lubelska 31
tel. + 48 81 884 48 55



AGAT LUBLIN
ul. Świętoduska 20/2
tel. + 48 81 532 07 90

EKSPRESOWE POŁĄCZENIE**MÜNCHEN - POLSKA - MÜNCHEN****WYJAZD**

godz. 20:00

ZOB

an der Hackerbrücke,
Arnulfstr. 21, st. 4

PRZYJAZD

godz. 04:15

DOJEŹDZAMY DO PONAD 100 MIAST W POLSCE!



Kup bilet on-line
www.agat.eu
e-mail: agat@agat.eu

REZERWACJE, INFORMACJE, SPRZEDAŻ:

AGAT NIEMCY, tel. +49 162 482 88 57
MÜNCHEN, Einsteinstrasse 157 - Reiseagentur BAVARIA, tel. +49 89 411 89 286
MÜNCHEN, Nordendstrasse 44 - Reisebüro Travel & Dream, tel. +49 89 200 61 280

BEZPIECZEŃSTWO BEZ GRANIC



Daniel Mazur

Orleansstr. 70
81667 München
Tel. 089 54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204

**KREDYTY
NA ZAKUP SAMOCHODÓW****Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:**

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bakomatu
- Firmy: Gewerbe Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok

**Warsztat
samochodowy**

Bosch Car Service Dachau

SŁAWEK & GÜNERI

85757 KARLSFELD, Dieselstr. 17

tel. 0151/501 70 553, tel. 08131/3186190

e-mail: sfafil@interia.pl

bosch-carservice-dachau.de

Autogaz • Elektronika • Mechanika

**FESTYN RODZINNY
W MONACHIUM**

Piotr Sowada

Zaproszenie na festyn

W niedzielę, 1. czerwca z okazji Międzynarodowego Dnia Dziecka odbędzie się na obiekcie miejskim SV Polonia w Monachium-Neuperlach festyn rodzinny. Festyn organizowany jest przez stowarzyszenie sportowe SV Polonia oraz Radę Rodziców polskiej szkoły działającej przy Konsulacie RP w Monachium. Wsparcie dla imprezy potwierdziła Rada Obcokrajowców Miasta Monachium.

Po bardzo udanych festynach w 2011 i 2012 roku, w których uczestniczyło po kilkadziesiąt osób, głównie dzieci i ich rodziców z polskich szkół w Monachium, zarząd klubu dążył do wprowadzenia tej imprezy jako stałej pozycji do kalendarza imprez polonijnych w Monachium. Niestety w ubiegłym roku ze względu na generalną przebudowę obiektu sportowego Polonii organizacja imprezy nie była możliwa. Za to w tym roku uczestnicy imprezy będą mieli do dyspozycji atrakcyjniejsze zaplecze, m.in. nowe boisko

dla juniorów czy boisko do siatkówki plażowej.

W czasie pikniku planowane jest wiele atrakcji sportowych, zarówno indywidualnych, jak i zespołowych dla dzieci i dorosłych oraz występy zespołów muzycznych lub tanecznych. Jest to impreza otwarta, do której każdy może się przylączyć. Program festynu, który odbędzie się na obiekcie miejskim SV Polonia w Monachium-Neuperlach przy Max-Reinhardt-Weg 28 znajduje się na stronie klubu www.svpoloniamuenchen.de.

**Udana inauguracja drużyny juniorów**

Świetna pogoda, zaangażowani trenerzy i zadowolone dzieci – udanie zaczęła swoją przygodę nowa drużyna Orlików. W marcu i kwietniu odbyły się pierwsze treningi reprezentacji juniorów SV Polonia Monachium. Treningi, na które licznie przybyły dzieci i rodzice prowadzili doświadczony trener młodzieżowy Mariusz Siry oraz były zawodnik polskich ligowych zespołów i Polonii Karol Kopeć, obecnie występujący w wyższej bawarskiej lidze.

Zawodnicy spotykać się będą średnio raz w tygodniu, w niedzielę na trening lub mecz towarzyski. Kolejny trening planowany jest 18. maja. Podczas festynu 1. czerwca planowany jest pierwszy mecz towarzyski. Co ważne, Polonia zaprasza także dzieci, które już grają w niemieckich klubach. Nasz zespół nie będzie występował w oficjalnych rozgrywkach bawarskiego związku, dlatego zawodnicy nie muszą wypisywać się ze swojego dotychczasowego klubu.

To pilotażowa drużyna dla dzieci z roczników 2004 i 2005. W razie powodzenia projektu możliwe jest otwarcie drużyn w kolejnych kategoriach wiekowych. Chętni do uczestnictwa w tym zespole, a także z innych roczników oraz

do prowadzenia treningów innych roczników, proszeni są o kontakt z klubem.

**Kontakt:**

Prezes Janusz Stankowski - 0177 307 8009
Trener 1. drużyny Jan Tomczyk - 0151 636 58423
Kier. drużyny oldbojów Dariusz Figura - 0172 850 6446
Trener drużyny juniorów Mariusz Siry - 0176 647 74795

Stale szukamy nowych zawodników
dla naszych drużyn!
Więcej informacji o klubie:
www.svpoloniamuenchen.de

Piłkarska wiosna

Z różnym powodzeniem występują drużyny Polonii w rozgrywkach ligowych. Oldboje Polonii po czterech kolejkach zajmowali drugie miejsce w tabeli swojej ligi, z tym samym dorobkiem punktowym (10 pkt) co prowadząca drużyna TSV Maccabi. Również w pierwszej rundzie pucharu Polacy uporali się pewnie z przeciwnikiem wygrywając 5:1. W drugiej rundzie na polską drużynę czeka obrońca trofeum – drużyna z Feldmoching. Drużyna trenera Klaus Kotha wyróżnia się – jak już zdążyła nas przyzwyczaić – walecznością i skutecznością, w pięciu dotychczasowych oficjalnych meczach zdobywając 15 bramek.

W kratkę gra pierwsza drużyna Polonii. W pierwszych sześciu meczach rundy wiosennej zdobyła zaledwie cztery punkty. Fakt, że kilku podstawowych zawodników ze względu na kontuzje pauzuje zmusza Trenera Jana Tomczyka do wielu eksperymentów. Pomimo tego drużyna zajmuje wysokie, piąte miejsce tabeli.

Mamy nadzieję, że wkrótce uda się przełożyć na meczu założenia treningowe, aby drużyna za swoje zaangażowanie na boisku została nagrodzona punktami.

ZA WSPARCIE DZIĘKUJEMY:



Konsulat RP
w Monachium



Agnieszka
Miller

Auto
Figura



dr Barbara
Czernicka
i dr Jacek
Czernicki



Daria Nadolska

Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijaniu plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Bawarii.



Twoja Twarz Brzmi Znajomo

Ciąg dalszy ciekawostek z planu programu (nadawanego przez Polsat), który nie dość, że oglądalnością pobił wszystkie programy muzyczne (nawet X-Faktor'a) to jeszcze... doczeka się drugiej edycji... Czyli zabawy ciąg dalszy!

Zabawy, bo przy tak ciężkiej, wielogodzinnej pracy bez wytchnienia, człowiek musi sobie jakoś radzić i życie umilać. A królową żartów i limeryków na planie jest Kasia Skrzynecka (poza planem - mnie mianowano w/w królową). I oto przecudny żart, który zawitał w okolicy piątego odcinka: Przychodzi Hindus na egzamin z angielskiego. Egzaminator daje mu zadanie ułożenia zdania po angielsku ze słowami: green, pink i yellow. (Hindus mówi

z mocnym hinduskim akcentem po angielsku). Egzaminowany myśli, myśli i nagle olśniony mówi: When my telephone ring „green, green” I „pink” up my phone and I say „YELLOW”...

W podobny sposób można by opisać postrzeganie świata rozrywki przez naszą ukochaną jurorkę Małgosię Walewską! Wszak ona wielką diwą operową jest, znaną na świecie i we wszechświecie niemalże! A tu nagle przyszło jej ocenianie piosenek

KĄCIK
MUZYCZNY
Agnieszki
HEKIERT



Agnieszka Hekiert

www.hekiert.com

to wokalistka jazzowa, czynnie działająca na scenie europejskiej. W Polsce jest jednym z najlepszych Vocal Coach'ów (trenerem śpiewu) pracujących z młodymi, zdolnymi wokalistami w programach Mam Talent, X-Factor, Fabryka Gwiazd (2008), My Camp Rock II (2010). We wrześniu ukazała się nowa płyta Agnieszki „Stories” nakładem Universal Music Polska. Od 2014 trener wokalny nowego programu Polsatu „Twoja Twarz Brzmi Znajomo”.

z pogranicza popu – hip-hopu, disco polo i hard rocka! Więc błędzi niczym Hindus w meandrach języka angielskiego! Jednakże widać jak z każdym odcinkiem coraz bardziej się bawi, otwiera na tę inną płaszczyznę muzyczną i wprost niewiarygodnie zachwyca. Ostatnio chociażby, przerażającym wręcz występem Mariusza Totoszki jako Marilyn Mansona (czyli połączenia dwóch znanych postaci: Marylin Monroe - kobiety uważanej za symbol seksu i Charlesa Mansona - znanego seryjnego mordercy). Warto to widowisko obejrzeć!

No i jeśli Państwa zaciekawiłam to odsyłam do YouTube lub Ipla.tv - interaktywnej platformy rozrywkowej, gdzie można każdy odcinek już obejrzeć (wraz z kilkoma lekcjami wokalnymi)! W roli głównej moi piekielnie zdolni podopieczni.



Kalendarium

maj - czerwiec rok 2014

BAWARIA

09.05.2014.	18.00	Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, Monachium. Info: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70, http://www.bezatu.de . Kolejne spotkania: 23.05.2014; 06.06.2014; 20.06.2014
10.05.2014.	20.00	„Eine Liebe in Deutschland” Rolfa Hochhutha – czterech niemieckich aktorów i czworo polskich śpiewaków przedstawia historię miłości polskiego robotnika przymusowego do Niemki. Miejsce: Hubertus-Saal, Dianastraße 28 beim Dianaplatz Nürnberg
11.05.2014.	19.00	Występ folkowej grupy BANDOSKA z Rzeszowa. Miejsce: Sala parafialna, Vinzentstr.5 Erding. Wstęp wolny. Kontakt: tel.: 0171 7127007.
26.05.2014.	19.00	Wykład Kathariny Blumberg-Stankiewicz pt. „Migranten aus Polen nach der Migration – Positionierungen als Postmigranten”. Miejsce: Hansa Haus in München, Briennerstr. 39 a
24/25.06.2014.	19.00	W ramach Münchner Opernfestspiele 2014 „Kabaret Warszawski” – gościnne występy Teatru Nowego z Warszawy. Miejsce: Reithalle
25.06.2014.	19.30	Spotkanie z polsko-niemieckim pisarzem Arturem Beckerem, który przedstawi swoją najnowszą książkę „Od wschodu do zachodu słońca”. Miejsce: Stadtbibliothek Erlangen, Marktplatz 1
28.06.2014.	15.00	Sommerfest. Miejsce Hansa Haus in München, Briennerstr. 39 a

		Polskojęzyczne Grupy Anonimowych Alkoholików w Monachium zapraszają zainteresowanych na mitingi. Kontakt: tel.: 0-15166329443, e-mail: aamuenchen@onet.eu , SPOTKANIA:
wtorek	19.15	Grupa AA „Pogoda Ducha”. Adres: Lechelstraße 41 (Dojazd U-1 do przystanku „Westfriedhof” dalej autobusem 164 lub 165 do przystanku „Waldhornstraße”)
czwartek	19.15	Grupa AA „Alfa”. Adres: Lechelstraße 41 (Dojazd U-1 do przystanku „Westfriedhof” dalej autobusem 164 lub 165 do przystanku „Waldhornstraße”)
piątek	20.15	Grupa AA „Do czynu”. Adres: Westendstraße 68 (Selbsthilfezentrum), dojazd: z Hauptbahnhof tramwajem 18 i 19 do przystanku Schrenkstraße
niedziela	14.00	Grupa AA „Monachium”. Adres: Heßstraße 26 Dojazd U2 do przystanku Theresienstraße

BADENIA WIRTEMBERGIA

09.05.2014.	19.00	Spotkanie z okazji 15-lecia istnienia Polonia Forum Kultury Polskiej T.z. W części artystycznej recital Pawła Ruskowskiego, kompozytora, multiinstrumentalisty i wokalisty. Miejsce: Sala Ogrodowa zamku w Karlsruhe. Wstęp wolny
17.05.2014.	11.00	Skuteczna terapia jąkania – konsultacja (bezpłatna) dla osób jękających się. Miejsce: Polska Misja Katolicka, Mannheim D6, 911. Informacje i zgłoszenia: tel.: +49 157 765 33 404, +48 501 619 64. Organizator: Klinika Leczenia Jąkania w Warszawie

Zalecamy sprawdzanie terminów u organizatora. Red. MM

MOTTO
na dziś

Demokracja nie powinna iść tak daleko,
żeby w rodzinie większością głosów decydować, kto jest ojcem.

POPPRZEDNICY

ojca Mateusza część II

W e współczesnych kryminałach dochodzenia prowadzą zazwyczaj policjanci - samotnicy z wyboru, balansujący na granicy prawa, skonfliktowani z przełożonymi i otoczeniem, oraz nadużywający alkoholu, jak np. bohater

cyklu powieściowego Henninga Mankella, Kurt Wallander. Wyjątek stanowi wenecki komisarz Guido Brunetti, przykładowy mąż i ojciec, stworzony przez amerykańską pisarkę Donnę Leon. Książdz - detektyw także jest singlem i działa nie zawsze zgodnie

z prawem, ale dla niego ważne jest nie tyle schwywanie i ukaranie winowajcy, co zrozumienie motywów jego postępowania i wzbudzenie w nim żalu za grzechy.

Książdz-detektyw z Gubbio

Terence Hill zagrał tytułową rolę w nowszej wersji „Don Camilla” (1983), ale mimo całego kunsztu aktorskiego nie zdołał przebić Fernandela. Od 1999 roku zastąpił jako don Matteo, stwarzając postać jedyną w swoim rodzaju. Poznajemy go w momencie, gdy wraca do rodzinnych stron z Nowego Meksyku, gdzie był kapłanem więziennym i obejmuje niewielką parafię w miasteczku Gubbio, znanym z legendy o św. Franciszku. Podobnie jak Franciszek, ma łagodne usposobienie, ale potrafi być stanowczy, jeśli trzeba otwarcie wystąpić przeciwko przestępstwu, albo obronić niewinnego. Nie waha się nawet zdrzeć z mafią, przez co parokrotnie ociera się o śmierć.

Jeszcze zanim nasi producenci wykupili od Włochów licencję, serial „Don Matteo”, z polskim lektorem, emitowała w ubiegłym dziesięcioleciu Telewizja Puls. Widzowie, którzy mieli okazję porównać go z „Ojcem Mateuszem” na pewno zauważyli, że niektóre części zostały żywcem „przekalkowane” na polski grunt, scenarzyści nie napracowali się więc zbyt nad nimi. Wszyscy mieszkańcy plebanii, a więc gośpodyni Natalina (Nathalie Guetta), która w jednym z odcinków omal nie pada ofiarą oszusta matrymonialnego, albo kościelny Pippo (Francesco Scali), mają swoje polskie odpowiedniki. Przejęty nawet został wątek miłości szefa miejskiej komendy policji, kapitana Anceschi i pani burmistrz, z tym



że w wersji włoskiej dochodzi do ślubu. Grywający z don Matteo w szachy policjant Antonio Cecchini (Nino Frassica), któremu książdz Matteo daje cenne wskazówki, jest zdecydowanie mniejszej postury, niż aspirant Nocul.

„Światło katolickiej wiary wśród protestanckich ciemności”

Współczesny Pfarrer Braun (w tej roli Ottfried Fischer) ma także wiele wspólnego ze swoim poprzednikiem, w którego wcielił się Hans Rühmann; może tylko oprócz cech zewnętrznych. Pochodzi z Bawarii, tam też zaczął swoją posługę duszpasterską, między innymi jako kapłan więzienny. Pierwszy odcinek cyklu – „Der siebte Tempel” rozgrywa się w momencie, kiedy duszpasterz podpadł biskupowi, przez swoje zamiłowanie do rozwiązywania zagadek kryminalnych. Dzięki temu zdołał już zyskać sławę w prasie, która nazywa go „szpiclem Bożym”, albo „Colombo z tabernakulum”. Biskup wysłał go nad Morze Północne do Norddeich, gdzie jest mało katolików i nie cieszą się sympatią protestanckie otoczenia. Wraz z nim udaje się tam jego gośpodyni, która na wszelki wypadek nie rozpakuje całkiem walizki. Istotnie, w parafii dochodzi do morderstwa upozorowanego na nieszczęśliwy wypadek. Ojciec Braun odkrywa prawdę i demaskuje winowajcę podczas kazania na mszy żałobnej, a obecny w kościele komisarz policji natychmiast dokonuje spektakularnego aresztowania.

W kolejnym odcinku ojciec Braun nie dość że rozwiązuje kolejną zagadkę, to jeszcze, chcąc komuś pomóc, omija prawo kościelne. Aby uchronić przed deportacją przebywającą nielegalnie na terenie Niemiec Albanę, organizuje jej... ślub cywilny z jedną z parafianek, bo w okolicy nie ma ani jednego wolnego mężczyzny. Wprawdzie małżeństwo ma istnieć tylko na papierze, ale biskup nie jest w stanie zaakceptować tego posunięcia. Dlatego kapłan znów zostaje przeniesiony, tym razem do Meklemburgii, nie dość że protestanckiej, to ciągle jeszcze obciążonej komunistyczną prześlacią. Mieszkańcy odnoszą się nieufnie do nowego duszpasterza, do czasu, gdy wykrywa sprawcę zbrodni na polowaniu. *Ich bin das Licht des katholischen Glaubens in der protestantischen Finsternis* – mówi żartem o sobie ojciec Braun. Nie brakuje mu jednak pokory; w obliczu każdej zawikłanej sprawy, klęcząc przed krucyfiksem, pyta najpierw w modlitwie Jezusa, czy ma prowadzić własne śledztwo. Jest to zarazem pewne nawiązanie do „Don



Camilla”, który w podobny sposób rozmawiał z Chrystusem.

Na jednym z niemieckich kanałów telewizyjnych widziałam kiedyś reportaż z podróży po Polsce. Twórcy filmu zahaczyli o Sandomierz i zrobili krótką migawkę z planu zdjęciowego „Ojca Mateusza”. Przeprowadzili też krótki wywiad z odtwórcą tytułowej roli, Arturem Żmijewskim, który zwierzył się, że zaczęła go raz na ulicy młoda, atrakcyjna kobieta i koniecznie chciała się u niego wyświadczyć. Nie ma to jak siła oddziaływania seriali...

Jolanta Łada-Zielke

MOJEMIasto

Polka

w finale niemieckiego „Idola”

(Foto: facebook Aneta Sablik)



P iękna i utalentowana Polka Aneta Sablik, po pokonaniu ponad 60 tys. rywali, znalazła się w ścisłym finale niemieckiego Idola (Deutschland Sucht Den Superstar 2014). Czy ma szansę na wygraną? Do chwili zamknięcia numeru radziła sobie doskonale, kwalifikując się do kolejnych odcinków programu. Fakt, że do połowy kwietnia zgromadziła na swoim fanpage prawie trzysta tysięcy fanów oznacza, że szanse ma duże. Na zwycięzcę czeka wygrana w wysokości 500 tys. euro oraz kontakt z wytwórnią fonograficzną. Aneta Sablik pochodzi z Bielska Białej, ma 25 lat i niebieskie oczy. Znak zodiaku - koziorożec. Od niespełna trzech lat mieszka w bawarskim Geltingu.



KWIATY DO POLSKI Tel: 07021 861 169

TANIO, SZYBKO I SOLIDNIE - ZAPRASZAMY
Przy zamówieniu podaj numer 06 – to mała niespodzianka

KWIATY uważa się za najbardziej elegancką formę okazywania uczuć
DLA jubilatów, solenizantów, lub tak po prostu bez okazji
KĄDEGO komu chcemy pogratulować, podziękować lub dodać otuchy

W naszej ofercie między innymi:

Bukiety okolicznościowe + sekt, piwa, wina lub bomboniera, kawa, maskotka, kosze kwiatowe, kosze obfitości, wianki, wieniec...

Kwiaty dostarczamy także na terenie całych Niemiec oraz innych państw

Barbara Müller



Fax: 07021 86 32 25

POL-KWIAT
EKSPRES KWIATOWY

www.polkwiat.eu

SERWIS KOMPUTEROWY

NAPRAWA
ODWIRUSOWANIE
INSTALACJA
KONFIGURACJA INTERNETU
WIZYTY DOMOWE
STRONY INTERNETOWE

TC IT Service, inż. Tomasz Czarnecki
tel.: 0178/35 33 092 • 089/46 221 363
Monachium, Landsberger Str. 135

MOJEMIasto

Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
WSPÓŁPRACA: red. Bogdan Żurek, Witold Szrek, Joanna Wagner | Zamieszczane teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKLAD:** 8000 szt.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 8000.

Konsulat Generalny RP w München

Röntgenstr. 5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

Polska Parafia Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Parafia Katolicka Karlsruhe

Südenstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Polska Parafia Katolicka Ludwigsburg

Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg
Tel.: 07141/893369

Polska Parafia Katolicka w Monachium

Heßstraße 24, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Parafia Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Polska Parafia Katolicka Stuttgart

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711/564184

A D W O K A C I :**BOROWSKA-WÜNSCH Krystyna**

Schulstr.10, 80634 München
Tel.: 089/13038628

BRONSKA Renata

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089/43519381

CZECH-GROLLMANN Anja

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

DEMACKER Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9, 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

DERKACZ Oskar

Sonnenstr. 27 / 2. OG, 80331München
Tel.: 089/12 76 25 46

DUDEK Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

GROBORZ Olaf

Donnersbergerstr. 46, 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

MOTKOWSKI Christoph

Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

PRZIBYLLA Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

ULATOWSKI Witold

Karlstrasse 60, 80337 München
Tel.: 089/260 242 96

ZURAWEL & PARTNER

Leopoldstraße 41, 90439 Nürnberg
Tel.: 0911-254 64 07

Neuburgerstraße 47, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841-121 32 803

Donaustaufstraße 120, 93059 Regensburg
Tel.: 0941-200 63 768

AUTO - U S Ł U G I :**Paweł KFZ Werkstatt**

Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/262 14 696

SŁAWEK&GÜNERI Warsztat samochodowy

Dieselstr. 17, 85757 Karsfeld
Tel.: 0151/501 70 553

DORADZTWO PODATKOWE:**BRONSKA Renata**

Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen
Tel.: 089/43519381

PRZIBYLLA Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

KSIEGOWOŚĆ:**BBL Service**

Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

CUKIERDA Dorota

Neutharder Str. 22, 76689 Karlsdorf
Tel.: 07251/349057

Hollinger & Lasota GbR

Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

MADŻAROW Paweł

Heinrich-Böll-Str. 38, 81829 München
Tel.: 0179/5468121

MÜCKE Claudia

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089/41 41 41 353

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH

Hanauer Str. 3, 80992 München
Tel.: 089/590 68 590

WAGNER-SZOSTAK Anna

Schönstrasse 35, 81543 München
Tel.: 089/41 41 41 400

LEKARZE:**OGOLNY:****FELDMANN Irena**

Landsberger Str. 497, 81241 München – Pasing
Tel.: 089/ 88 14 89

PETZOLD Małgorzata

Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

RITTER Małgorzata

Vogelsangstr. 17, 82178 Puchheim
Tel. 089 / 80 43 50

TYMIEC Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/488 493

ZADROŻNY Jacek

Therese-Giehse-Allee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:**KARASIŃSKI Norbert**

Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München
Tel.: 089/859 55 59

SCHWARZ Mariusz

Karl-Köglsperger-Str. 31, 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:**GLATZEL Fridtjof**

Moosstr. 3, 84164 Moosthenning
Tel.: 08731/3230223

JANUSZKIEWICZ Olaf I.

Tegernseer Landstraße 29, 81541 München Giesing
Tel.: 089/652 327

JURECKI Katharina

Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

KOZŁOWSKI Joanna

Marktplatz 7, 85375 Neufahrn
Tel.: 08165/48 66

SITEK Christian

Moosacher Str. 58c, 80809 München
Tel. 089 59 52 73

STEINBERG Richard i DOMANSKI Hanna

Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

ZNOROWSKI Marian

Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDIA:**MACHOWSKI Anna i FISCHER Renate**

Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

KARDIOLOG:**MURA Roman**

Tal 15/2, 80331 München
Tel.: 089/2166930

ORTODONTA:**GREMMINGER Agnieszka**

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Tel.: 089/43 10 93 30

PSYCHOLOG KLINICZNY**I PSYCHOTERAPEUTA:**

Dipl. psycholog kliniczny i psychoterapeuta

KACZMAREK Anna

Landsberger Str. 45a, 80339 München
Tel.: 089/74 49 29 44, Mobil: 0152/07215774

PSYCHOTERAPEUTA, KINEZJOLOG**I HIPNOTYZER:****STANKOWSKI Marta**

Jahnstr. 35, 80469 München
Tel.: 089/24405819, Mobil: 0177/4904328

NAUKA JAZDY:**BATYRA Michael**

Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

OBSŁUGA FIRM:**ADAMEK Agata**

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089/41 41 41 357

AGS Agentur SZKULTECKA Grażyna

Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

SKLEPY:**LEGENDA – Polski sklep • Cafe Bar**

Heßstrasse 54, 80798 München
Tel.: 015143613553

PIEKARNIA i specjały wschodnioeuropejskie

Leonrodstr. 29, 80636 München, wejście od Landshuter Allee
Tel.: 08995890475

Sklep KUBA

Tegernseerland str. 91, 81539 München
Tel.: 08969349163

Zschokkestr 69, 80686 München
Tel.: 08952057940

SZKOŁY JĘZYKOWE:**SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.**

Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

TŁUMACZENIA:**BEMBNISTA Ewa**

Fasanen Str. 148, 82008 Unterhaching
Tel.: 015777453603, www.wordpro.eu

BURGER Beata

Westendstr. 85, 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

MILLER Agnieszka

Ismaninger Str. 65, 81675 München
Tel.: 089/688 5005

REISSIG Anna

Altstadt 105, 84028 Landshut
Tel./Fax 0871/97 50 44 59, Mobil: 0170/2 44 09 69

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

WYPIJEWSKA-KOCHEMS Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

UBEZPIECZENIA:**EuroProfi - MISIAK Paulina**

Fürstenrieder Straße 284, 81377 München
Tel.: 017625438381

GŁOWALA Renata & POLIT Adela

Tel.: 0173 735 83 36 & 0152 285 11 297

KROLL Michael

Paulinusring 16, 85296 Fahlenbach
Tel.: 08442/953948, Mobil: 01733911579

LANGER Adam

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: +49/0176 10340461

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH

Hanauer Str. 3, 80992 München
Tel.: 089/590 68 590

SIWAK Paweł

Schönstr. 35, 81543 München
Tel.: 0176 102 157 48

SOWADA Łukasz

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089 41 41 41 351, Mobil: 0176/104 224 97

URODA:**Polski Salon Fryzjerski**

Albert-Roßhaupterstr 112, 81369 München
Tel.: 089/7144962

Polski Zakład Fryzjerski – OCHMANN

Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

I N N E :**Agencja Reklamowa SPISLA**

Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Biuro Partnersko-Matrymonialne w Monachium

Tel.: 089/326 00 321

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

www.polkwiat.eu Tel.: 07021861169

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München

Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339

**UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM**

Polska Dyskoteka w Monachium

w każdą **SOBOTĘ** od **22:00**serdecznie zapraszamy
i gorąco polecamy

SALA DUŻA - DJ. Váldi
stare, nowe, najnowsze taneczne HITY z Polski!!!

SALA KLUBOWA - DJ. FREE
Elektro-Sow MIX

UWAGA!!!SPECJALNA
OFERTA
NA URODZINOWE
PARTY ...Friedenstr. 10
81671 München

Info. 017670095166

BILETY w przedsprzedaży **15 €** , w dniu koncertu **20 €**
(ilość miejsc ograniczona)

SAMSTAG

17.05.14

22 Uhr

FRIEDENSTR. 10 Info. 01 76 70 09 51 66
81671 MÜNCHEN U S Ostbahnhof**SPORTWAGEN-TEIBER.DE**

HOCHWERTIGE AUTOMOBILE - SPORTWAGEN - EXOTEN - SEIT 1993

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Sonnenstr. 27 / 2. OG

80331 München

Fax: (089) 12 76 25 47

- **Prawo Karne** (obrona w sprawach karnych i wykroczenia)
- **Prawo Pracy** (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- **Prawo Cywilne** (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- **Pomoc w nagłych wypadkach** (aresztowanie, przeszukanie itp.)
Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Tel.: (089) 12 76 25 46

E-Mail: kanzlei@derkacz.net

Krystyna Borowska-Wünsch

ADWOKAT

Członek
Izby Adwokackiej
w Warszawie
i Rechtsanwaltskammer
w Monachium



- doradztwo prawne w zakresie prawa rodzinnego i cywilnego, w tym prawa umów gospodarczych
- dochodzenia roszczeń i prawa spadkowego
- możliwość reprezentowania Państwa w Niemczech jak również stałego lub sporadycznego reprezentowania Państwa przed wszystkimi sądami i instytucjami w Polsce

Schulstr.10 (U-Bahn Rotkreuzplatz) · 80634 München

Tel. **089 13038628** · Fax **089 13038627** · Mobil **0172- 9959 216** · E-Mail: kbwuensch@t-online.de

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz



Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de

POLSKIE BIURO

Adela Polit & Renata Głowala

DORADZTWO • TŁUMACZENIA • OBSŁUGA FIRM
UBEZPIECZENIA • ANALIZY FINANSOWE • KREDYTY • NIERUCHOMOŚCI
• PORADY ADWOKACKIE

Tel: 0152 285 11 297, 0173 735 8336
adelapolit@gmail.com glowalarenata@gmail.com